Nederlandse referentievertaling

ABX

Niet-officiële machinevertaling. Technische en taalkundige controle is vereist.

Deze vertaling is geen nieuw certificaat van de fabrikant.

De vertaling volgt de tekst van het oorspronkelijke document. Merken, modelnamen, codes en technische waarden blijven behouden.

De tekst is opnieuw opgemaakt om afkapping te voorkomen. De oorspronkelijke afbeeldingen, diagrammen en opmaak staan in het volledige origineel.

ID: pdf_0a057de515ab2ed61a83

SHA-256: 0a057de515ab2ed61a83b03804666b52583c483603a304c5fe7e083d7d67f257

Oorspronkelijke pagina 3

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Obsah	Inhoud
VŠEOBECNĚ..... 4	ALGEMEEN..... 4
1	1
TECHNICKÁ SPECIFIKACE 4	TECHNISCHE SPECIFICATIES 4
2	2
KONSTRUKČNÍ PROVEDENÍ 4	CONSTRUCTIEONTWERP 4
3	3
BEZPEČNOST PROVOZU 5	OPERATIONELE VEILIGHEID 5
4	4
4.1 Všeobecná ustanovení 5	4.1 Algemene bepalingen 5
4.2 Bezpečná vzdálenost kamen v prostoru od hořlavých hmot 5	4.2 Veilige afstand van de kachel tot brandbare materialen in de ruimte 5
4.3 Bezpečná vzdálenost kouřovodu od hořlavých hmot 5	4.3 Veilige afstand van het rookkanaal tot brandbare materialen 5
4.4 Pokyny pro bezpečný provoz 5	4.4 Instructies voor veilig gebruik 5
4.5 Požár v komíně 6	4.5 Schoorsteenbrand 6
MONTÁŽ 6	MONTAGE 6
5	5
5.1 Pokyny pro montáž kamen 6	5.1 Instructies voor het installeren van de kachel 6
5.2 Pokyny pro montáž kamen s teplovodním výměníkem 7	5.2 Instructies voor het installeren van een kachel met een warmtewisselaar 7
5.3 Centrální přívod vzduchu (CPV) 7	5.3 Centrale luchttoevoer (CPV) 7
PALIVO 8	BRANDSTOF 8

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
6	6
OBSLUHA 8	OPERATIE 8
7	7
7.1 Spalovací proces 8	7.1 Verbrandingsproces 8
7.2 První zátop 8	7.2 Eerste ontsteking 8
7.3 Zátop 9	7.3 Overstromingen 9
7.4 Topení 9	7.4 Verwarming 9
7.5 Čistota skla 9	7.5 Reiniging van het glas 9
7.6 Vyprazdňování popela 10	7.6 Het legen van de as 10
ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA 10	REINIGING EN ONDERHOUD 10
8	8
PROBLÉM A JEHO ŘEŠENÍ 11	PROBLEEM EN DE OPLOSSING 11
9	9
10 NEJČASTĚJŠÍ ZÁVADY 12	10 MEEST VOORKOMENDE STORINGEN 12
11 MÉNĚ ČASTÉ ZÁVADY 12	11 Minder frequent voorkomende storingen 12
12 ZÁRUKA A SERVIS 12	12 GARANTIE EN SERVICE 12
12.1 Záruční a pozáruční servis 12	12.1 Garantie en service na afloop van de garantieperiode 12
12.2 Objednávání náhradních dílů 12	12.2 Reserveonderdelen bestellen 12
13 BALENÍ KAMEN A LIKVIDACE ODPADU 12	13 STEENVERPAKKING EN AFVALVERWERKING 12

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
13.1 Balení 12	13.1 Verpakking 12
13.2 Likvidace kamen 13	13.2 Afvoer van de kachel 13
14 PŘÍLOHY 13	14 BIJLAGEN 13
14.1 Odstupové vzdálenosti a velikost ochranné podložky při instalaci kamen 14	14.1 Afstanden en afmetingen van de beschermmat bij het installeren van de kachel 14
14.2 Výměna kouřovodu 16	14.2 Vervanging van de rookgasafvoerbuis 16
14.3 Pokyny pro čištění rozrážek 17	14.3 Instructies voor het reinigen van scheuren 17
14.4 Ideové schéma zapojení teplovodního výměníku 18	14.4 Schematisch diagram van de aansluiting van de warmwaterwarmtewisselaar 18
14.5 Údržba pantů a mechanismů zavírání 20	14.5 Onderhoud van scharnieren en sluitmechanismen 20
- 3 -	- 3 -

Oorspronkelijke pagina 4

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
1. VŠEOBECNĚ	1. ALGEMEEN
Krbová kamna, krbová kamna s teplovodním výměníkem společnosti ABX jsou určena k přitápění a vytápění obytných a společenských místností. Krbová kamna společnosti ABX jsou určena pro topení s občasným dohledem. V kamnech nesmí topit děti. Místnost, ve které jsou krbová kamna instalována, musí mít zajištěn dostatečný přívod čerstvého vzduchu, například netěsnostmi oken a dveří. Není-li tomu tak, musí se do místnosti zajistit dostatečný přívod čerstvého vzduchu průřezem min. 2 dm2, to vše v případě, že není zapojen CPV (centrální přívod vzduchu). Při provozu a instalaci kamen je nutno se řídit následujícími pokyny. Celkový výkon krbových kamen s teplovodním výměníkem je rozdělen na tepelný tok do místnosti a tepelný tok do vody, viz technický list (TL) daného typu kamen.	Haardkachels en haardkachels met een warmtewisselaar van ABX zijn bedoeld voor bijverwarming en verwarming van woon- en gemeenschappelijke ruimtes. Haardkachels van ABX zijn bedoeld voor verwarming onder incidenteel toezicht. Kinderen mogen niet in de kachel verwarmen. De ruimte waarin de haardkachel is geïnstalleerd, moet voldoende verse luchttoevoer hebben, bijvoorbeeld via kieren in ramen en deuren. Indien dit niet het geval is, moet er in de ruimte voldoende verse lucht met een doorsnede van minimaal 2 dm² worden aangebracht, dit alles als er geen centrale verwarming/ventilatie (CV) is aangesloten. De volgende instructies moeten worden gevolgd bij het gebruik en de installatie van de kachel. Het totale vermogen van haardkachels met een warmtewisselaar is verdeeld in warmteafgifte aan de ruimte en warmteafgifte aan het water; zie het technische gegevensblad (TL) van het betreffende kacheltype.
2. TECHNICKÁ SPECIFIKACE	2. TECHNISCHE SPECIFICATIES
Kamna jsou konstruována pro spalování dřeva, dřevěných briket (ekobriket) a u některých typů i hnědouhelných briket prohořívajícím systémem, který zaručuje velice dobré spalovací podmínky. Ohřevu vzduchu v místnosti je dosaženo převážně konvekčním teplem, částečně i teplem sálavým. Tímto systémem je možno i velmi chladné, dlouho nevytápěné místnosti velmi rychle vytopit. Pokud jsou krbová kamna vyráběna v dvouplášťovém provedení (vnější plášť může být nastrojen např. keramikou nebo kamenem), v prostoru mezi plášti dochází k ohřevu vzduchu konvekčním principem, kdy vzduch z místnosti vstupuje spodní částí do prostoru mezi plášti, kde se ohřívá a postupuje vzhůru a výdechy v horní části vnějšího pláště proudí ven. Sálavé teplo je získáváno z povrchových ploch kamen (ocelový svařenec, obložení kamen). Největším zdrojem sálavého tepla je prosklený prostor dvířek. Krbová kamna s teplovodním výměníkem, jejich připojení na komín a teplovodní soustavu se řídí zákonem 201/2012 Sb. Dle tohoto zákona musí kamna každé tři roky projít revizí. Krbová kamna nemají charakter stáložárného topidla a jsou určené k periodickému přerušovanému provozu, převážně z důvodů vyprazdňování popelníku, které se provádí při vychladlém popelu.	De kachel is ontworpen voor het verbranden van hout, houtbriketten (ecobriketten) en, in sommige uitvoeringen, bruinkoolbriketten, met behulp van een verbrandingssysteem dat zeer goede verbrandingsomstandigheden garandeert. De verwarming van de lucht in de ruimte vindt voornamelijk plaats door convectiewarmte en gedeeltelijk door stralingswarmte. Dit systeem kan ook zeer koude ruimtes die lange tijd niet verwarmd zijn, zeer snel verwarmen. Als de kachel een dubbelwandige constructie heeft (de buitenwand kan bijvoorbeeld bekleed zijn met keramiek of steen), wordt de lucht in de ruimte tussen de wanden verwarmd door convectie. De lucht uit de ruimte stroomt via het onderste deel van de buitenwand naar binnen, waar deze opwarmt en naar boven stijgt, en via de ventilatieopeningen in het bovenste deel van de buitenwand naar buiten. Stralingswarmte wordt verkregen via de oppervlakken van de kachel (stalen constructie, kachelbekleding). De grootste bron van stralingswarmte is het glazen oppervlak van de deur. Haardkachels met een warmtewisselaar, de aansluiting ervan op de schoorsteen en het warmwatersysteem vallen onder Wet 201/2012 Coll. Volgens deze wet moet de kachel elke drie jaar worden gekeurd. Haardkachels hebben niet het karakter van een permanente verwarming en zijn bedoeld voor periodiek, intermitterend gebruik, voornamelijk om de aslade te legen, wat gebeurt wanneer de as is afgekoeld.
3. KONSTRUKČNÍ PROVEDENÍ	3. ONTWERP

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Krbová kamna jsou tvořena oceloplechovou, litinovou nebo v některých případech kombinovanou vložkou. Topeniště kamen je vyloženo vermikulitovými či šamotovými deskami. V přikládacích dvířkách kamen je speciální	Haardkachels worden gemaakt van plaatstaal, gietijzer of in sommige gevallen een combinatie van beide. De vuurkamer van de kachel is bekleed met vermiculiet of vuurvaste kleiplaten. De vulklep van de kachel bevat een

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
„sklokeramika“, odolávající vysoké teplotě a teplotním šokům. Sklokeramika je téměř čirá, propouští tepelné záření z topeniště a umožňuje vidět plameny při hoření. Na dně topeniště je pevný litinový nebo keramický rošt a pod ním popelník. Lak použitý k nástřiku kamen odolává vysokým teplotám. Konstrukce kamen je jednoplášťová nebo dvouplášťová. Dle konstrukce kamen je do spalovacího prostoru přiveden primární vzduch (vždy regulovatelný), sekundární vzduch (v některých případech neregulovatelný) a u některých kamen vzduch terciární (v některých případech neregulovatelný). Primární vzduch je používán pro zátop a je přiváděn pod rošt, sekundární je přiváděn na sklo a nad rošt a zajišťuje samočisticí efekt skla. Terciární vzduch je potom přiváděn do horní části topeniště a zajišťuje dodatečné spalování nespálených plynů (dohořívání). Některá kamna disponují možností přívodu vzduch pro spalování centrálním přívodem vzduchu (CPV) z externí místnosti a nespotřebovávají vzduch z místnosti, kde jsou instalována. Všechny tyto možnosti jsou specifikované v technickém listu výrobku (TL). Některá krbová kamna mohou být osazena teplovodním výměníkem zajišťujícím ohřev vody, kterou je možné využít v teplovodním systému, případně také pro ohřev teplé užitkové vody. Krbová kamna s teplovodním výměníkem o výkonu nad 7,5kW jsou opatřeny automatickou regulací primárního přívodu vzduchu. V některých případech je toto nahrazeno	speciaal "glaskeramiek" dat bestand is tegen hoge temperaturen en thermische schokken. Glaskeramiek is bijna transparant, laat warmtestraling uit de vuurkamer door en maakt het mogelijk om de vlammen tijdens het branden te zien. Op de bodem van de vuurkamer bevindt zich een massief gietijzeren of keramisch rooster met daaronder een aslade. De lak die gebruikt is om de kachel te spuiten, is bestand tegen hoge temperaturen. De constructie van de kachel is enkel- of dubbelwandig. Afhankelijk van de constructie van de kachel wordt primaire lucht (altijd regelbaar), secundaire lucht (in sommige gevallen niet regelbaar) en, bij sommige kachels, tertiaire lucht (in sommige gevallen niet regelbaar) naar de verbrandingskamer geleid. Primaire lucht wordt gebruikt voor de ontsteking en wordt onder het rooster aangevoerd, secundaire lucht wordt naar het glas en boven het rooster geleid en zorgt voor de zelfreinigende werking van het glas. Tertiaire lucht wordt vervolgens toegevoerd aan het bovenste deel van de verbrandingskamer en zorgt voor extra verbranding van onverbrande gassen (naverbranding). Sommige kachels hebben de mogelijkheid om verbrandingslucht aan te voeren via een centrale luchttoevoer (CVP) vanuit een externe ruimte en verbruiken dan geen lucht uit de ruimte waarin ze zijn geïnstalleerd. Al deze opties staan vermeld in het productinformatieblad (TL). Sommige haardkachels kunnen worden uitgerust met een warmtewisselaar voor het verwarmen van water, dat kan worden gebruikt in een warmwatersysteem of voor het verwarmen van huishoudelijk water. Haardkachels met een warmtewisselaar met een vermogen van meer dan 7,5 kW zijn voorzien van automatische regeling van de primaire luchttoevoer. In sommige gevallen wordt deze vervangen door
regulací centrálního přívodu vzduchu do kamen, regulace je řízena teplotou výstupní vody z výměníku.	Door de centrale luchttoevoer naar de kachel te regelen, wordt de regeling gestuurd door de temperatuur van het uitgaande water uit de warmtewisselaar.
- 4 -	- 4 -

Oorspronkelijke pagina 5

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
4. BEZPEČNOST PROVOZU	4. OPERATIONELE VEILIGHEID
4.1 Všeobecná ustanovení	4.1 Algemene bepalingen
• Při provozování a instalaci krbových kamen je nutno dodržovat zásady požární ochrany obsažené v ČSN 06 1008.	• Bij het bedienen en installeren van openhaardkachels is het noodzakelijk de brandveiligheidsprincipes van ČSN 06 1008 in acht te nemen.
• Spotřebič smí být používán v normálním prostředí dle ČSN 33 2000-4-41 ed.2. Při změně tohoto prostředí, kdy by mohlo vzniknout i přechodné nebezpečí požáru nebo výbuchu (např. při lepení lina, PVC, při práci s nátěrovými hmotami apod.) musí být kamna včas, před vznikem nebezpečí, vyřazena z provozu. Dále je kamna možné používat až po důkladném odvětrání prostoru, nejlépe průvanem.	• Het apparaat mag in een normale omgeving worden gebruikt volgens ČSN 33 2000-4-41 ed.2. Wanneer deze omgeving verandert, wanneer er een tijdelijk risico op brand of explosie bestaat (bijv. bij het lijmen van linoleum, pvc, bij het werken met verf, enz.), moet de kachel tijdig buiten gebruik worden gesteld, voordat het risico zich voordoet. Bovendien mag de kachel alleen worden gebruikt nadat de ruimte grondig is geventileerd, bij voorkeur met een trek.
• Krbová kamna se smí připojit na komín, který má minimální tah 12 Pa. Maximální tah komína je doporučen 20 Pa. Souhlas s připojením musí dát příslušné kominické středisko. Kamna smí být připojena jen na samostatný komínový průduch.	• De openhaardkachel mag worden aangesloten op een schoorsteen met een minimale trek van 12 Pa. De maximale schoorsteentrek wordt aanbevolen op 20 Pa. De aansluiting moet worden goedgekeurd door de betreffende schoorsteenveger. De kachel mag alleen worden aangesloten op een aparte schoorsteenafvoer.
• Komín, na který smí být krbová kamna připojena, musí splňovat podmínky obsažené v:	• De schoorsteen waarop de openhaardkachel kan worden aangesloten, moet voldoen aan de volgende voorwaarden:
vyhláška č.20/2012 Sb.	Besluit nr. 20/2012 Coll.
-	-
zákon č. 320/2015 Sb.	Wet nr. 320/2015 Coll.
-	-
zákon 201/2012 Sb.	Wet 201/2012 Coll.
-	-
ČSN 73 4201 ČSN EN 1443; 15287-1+A1; 15287-2; 1856-1; 1856-2; 1457-1; 1457-2	ČSN 73 4201 ČSN EN 1443; 15287-1+A1; 15287-2; 1856-1; 1856-2; 1457-1; 1457-2
-	-
-	-
Případně dle podmínek dané země.	Of afhankelijk van de voorwaarden van het betreffende land.
4.2 Bezpečná vzdálenost kamen v prostoru od hořlavých hmot	4.2 Veilige afstand van de kachel in de ruimte tot brandbare materialen

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Při instalaci kamen umístěných v prostoru s hořlavými předměty třídy hořlavosti B, C1 a C2 (viz tabulka č. 1) musí být dodrženy bezpečnostní vzdálenosti od čelní strany (případně od bočních prosklených ploch) 800 mm a v ostatních směrech 200 mm, pokud není na TŠ (typový	Bij het plaatsen van een kachel in een ruimte met brandbare voorwerpen van brandbaarheidsklasse B, C1 en C2 (zie tabel nr. 1) moeten veiligheidsafstanden van 800 mm vanaf de voorzijde (of vanaf de zijruiten) en 200 mm in andere richtingen in acht worden genomen, tenzij anders

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
štítek) stanoveno jinak. V případě, že jsou kamna instalována v prostoru s hořlavými předměty třídy C3 musí být tyto vzdálenosti zdvojnásobeny. Pro názornost nahlédněte do přílohy 14.1. Rozhodující vzdálenosti pro instalaci konkrétních kamen jsou uvedené na typovém štítku, nalepeném na vnějších zádech daného výrobku.	vermeld op het typeplaatje. Indien de kachel wordt geplaatst in een ruimte met brandbare voorwerpen van klasse C3, moeten deze afstanden worden verdubbeld. Zie bijlage 14.1 voor meer duidelijkheid. De bepalende afstanden voor de installatie van specifieke kachels staan vermeld op het typeplaatje aan de achterzijde van het product.
4.3 Bezpečná vzdálenost kouřovodu od hořlavých hmot	4.3 Veilige afstand van het rookkanaal tot brandbare materialen
Bezpečná vzdálenost od obložení zárubní dveří a podobně umístěných stavebních konstrukcí z hořlavých hmot a od instalací potrubí včetně jeho izolací je min. 200mm. Od ostatních částí konstrukcí z hořlavých hmot min. 400mm (ČSN 06 1008). Jedná se o stavební hmoty třídy hořlavosti B, C1 a C2 podle ČSN EN 13501-1 (viz tabulka č. 1). Pro názornost nahlédněte do přílohy 14.1.	De veilige afstand tot deurkozijnen en soortgelijke bouwconstructies van brandbare materialen, alsmede tot leidinginstallaties inclusief isolatie, bedraagt minimaal 200 mm. Tot andere delen van constructies van brandbare materialen bedraagt de veilige afstand minimaal 400 mm (ČSN 06 1008). Het betreft bouwmaterialen van brandbaarheidsklasse B, C1 en C2 volgens ČSN EN 13501-1 (zie tabel nr. 1). Zie bijlage 14.1 voor meer duidelijkheid.
Tabulka č. 1 - Informace o stupni hořlavosti některých stavebních hmot	Tabel nr. 1 - Informatie over de mate van ontvlambaarheid van enkele bouwmaterialen
Stav hořlavosti stavebních hmot a výrobků	Brandbaarheidsstatus van bouwmaterialen en -producten
Stavební hmoty zařazené do stupně hořlavosti	Bouwmaterialen ingedeeld naar brandbaarheidsniveau
A nehořlavé	En niet-brandbaar
žula, pískovec, betony těžké pórovité, cihly, keramické obkladačky, speciální omítky	graniet, zandsteen, zwaar poreus beton, bakstenen, keramische tegels, speciale pleisters
B nesnadno hořlavé	B niet gemakkelijk ontvlambaar
akumín, heraklit, lihnos, itavér	Acuminus, Heraclitus, Lihnos, Itaverus
C1 těžce hořlavé	C1 zeer ontvlambaar
dřevo listnaté, překližka, sirkoklit, tvrzený papír, umakart	hardhout, multiplex, gaas, gehard papier, umakart
C2 středně hořlavé	C2 matig ontvlambaar
dřevotřískové desky, solodur, korkové desky, pryž, podlahoviny	spaanplaat, solodur, kurkplaten, rubber, vloerbedekking
C3 lehce hořlavé	C3 is zeer ontvlambaar.
dřevovláknité desky, polystyren, polyuretan	vezelplaat, polystyreen, polyurethaan
4.4 Pokyny pro bezpečný provoz	4.4 Instructies voor veilige bediening
K zatápění a topení nesmí být používány žádné hořlavé kapaliny! Dále je zakázáno spalovat jakékoliv plasty, dřevěné materiály s různými chemickými pojivy (dřevotřísky atd.) a také domovní netříděný odpad se zbytky plastů nebo chemicky ošetřené dřevo aj.	Het is verboden om brandbare vloeistoffen te gebruiken voor verlichting en verwarming! Ook is het verboden om plastic, hout met diverse chemische bindmiddelen (houtsnippers, enz.) en ongesorteerd huishoudelijk afval met plasticresten of chemisch behandeld hout te verbranden.
Oorspronkelijke tekst	**Nederlands**
Kamna musí obsluhovat pouze dospělé osoby! Ponechat děti u kamen bez dozoru dospělých je nepřípustné. Povrch	De kachel mag alleen door volwassenen worden gebruikt! Het is niet toegestaan kinderen zonder toezicht van een

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
kamen je přehřátý, zejména prosklené plochy, dotykem si můžete způsobit těžké popáleniny.	volwassene in de buurt van de kachel te laten. Het oppervlak van de kachel wordt zeer heet, met name de glazen delen, en aanraken hiervan kan ernstige brandwonden veroorzaken.
- 5 -	- 5 -

Oorspronkelijke pagina 6

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Provoz kamen vyžaduje občasnou obsluhu a dozor. Pro bezpečné ovládání regulátorů a pro manipulaci s uzávěry dvířek slouží ochranná rukavice, která je součástí každé dodávky kamen. Na kamna a do vzdálenosti menší než je bezpečná vzdálenost od nich, je zakázáno odkládat jakékoli předměty z hořlavých hmot, které by mohly způsobit požár. Do rozehřáté pícky s keramickým obkladem nebo na horní desku nepokládejte žádné nádoby se studenou kapalinou, hrozí prasknutí obkladu. Dbejte na zvýšenou opatrnost při manipulaci s popelníkem a při odstraňování popela, protože hrozí nebezpečí popálení. S horkým popelem je zakázáno jakkoliv manipulovat. Horký popel nesmí přijít do styku s hořlavými předměty – např. při sypání do nádob komunálního odpadu.	Het gebruik van de kachel vereist periodieke bediening en toezicht. Voor een veilige bediening van de regelaars en de deursloten dient een beschermende handschoen te worden gebruikt, die bij elke kachellevering wordt meegeleverd. Het is verboden om brandbare voorwerpen op de kachel te plaatsen of binnen een afstand van minder dan de veilige afstand ervan, aangezien dit brand kan veroorzaken. Plaats geen containers met koude vloeistoffen in een verhitte kachel met keramische bekleding of op de bovenplaat, aangezien er risico bestaat dat de bekleding barst. Wees extra voorzichtig bij het hanteren van de asbak en het verwijderen van as, aangezien er risico is op brandwonden. Het is verboden om hete as op welke manier dan ook te hanteren. Hete as mag niet in contact komen met brandbare voorwerpen, bijvoorbeeld bij het gieten ervan in de afvalcontainer.
Kamna smí být provozována pouze podle tohoto návodu. Na kamnech není přípustné provádět žádné úpravy.	De kachel mag uitsluitend worden gebruikt volgens deze instructies. Aanpassingen aan de kachel zijn niet toegestaan.
4.5 Požár v komíně	4.5 Schoorsteenbrand
V případě vzniku požáru v komíně je nutné oheň v kamnech okamžitě uhasit vybráním hořících zbytků paliva pomocí lopatky do vhodné nehořlavé nádoby, ihned volat hasiče (linka 150) nebo linku 112 integrovaného záchranného systému. V žádném případě nehaste vodou, došlo by ke vzniku nadměrného množství par a k následnému roztržení komínu.	In geval van brand in de schoorsteen is het noodzakelijk om het vuur in de kachel onmiddellijk te blussen door de brandende brandstofresten met een schop in een geschikte, niet-brandbare container te verwijderen en direct de brandweer (lijn 150) of de hulpdiensten (lijn 112) te bellen. Gebruik in geen geval water om het vuur te blussen, aangezien dit een overmatige hoeveelheid stoom zou veroorzaken en de schoorsteen zou kunnen doen barsten.
5. MONTÁŽ	5. MONTAGE
UPOZORNĚNÍ: Při montáži krbových kamen musí být dodrženy všechny místní předpisy, včetně předpisů, které se týkají národních a evropských norem pro tento druh spotřebičů zejména: ČSN 06 1008, ČSN 06 0830, ČSN 06 0310, EN 13240 a zákon 201/2012 Sb.	WAARSCHUWING: Bij de installatie van openhaardkachels moeten alle lokale voorschriften worden nageleefd, inclusief de voorschriften met betrekking tot nationale en Europese normen voor dit type apparaat, in het bijzonder: ČSN 06 1008, ČSN 06 0830, ČSN 06 0310, EN 13240 en Wet 201/2012 Coll.
5.1 Pokyny pro montáž kamen	5.1 Instructies voor het monteren van de kachel
• Regulační mřížky spalovacího a větracího vzduchu, pokud jsou použity, umístit tak, aby nedošlo k jejich ucpání.	• De roosters voor de verbrandings- en ventilatieluchttoevoer, indien aanwezig, moeten zo geplaatst worden dat ze niet verstopt raken.
• Při instalaci je nutno zajistit přiměřený přístup pro čištění krbových kamen, kouřovodu a komína.	• Tijdens de installatie is het noodzakelijk om te zorgen voor voldoende toegang voor het reinigen van de kachel, het rookkanaal en de schoorsteen.
• Krbová kamna musí být postavena na podlaze s odpovídající nosností.	• De openhaardkachel moet op een vloer staan die voldoende draagvermogen heeft.

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
• Při sezónním používání a při špatných tahových nebo povětrnostních podmínkách, je nutno věnovat zvýšenou	• Tijdens seizoensgebruik en bij slechte trek of weersomstandigheden moet extra aandacht worden

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
pozornost při uvádění do provozu zejména v případě možného zamrzání topného média v systému vytápění.	besteed aan de inbedrijfstelling, met name in geval van mogelijke bevriezing van het verwarmingsmedium in het verwarmingssysteem.
• Po každém delším přerušení provozu krbových kamen je nutné před opakovaným zapálením zkontrolovat, zda nedošlo k ucpání spalinových cest.	• Na elke langere onderbreking van de werking van de openhaardkachel is het noodzakelijk om te controleren of de rookgasafvoerkanalen verstopt zijn voordat de kachel opnieuw wordt aangestoken.
• Vnější povrchy krbových kamen jsou v průběhu provozu horké, je tomu třeba věnovat patřičnou pozornost.	• De buitenkant van de haardkachel wordt heet tijdens gebruik, dus hier moet goed op gelet worden.
• Kouřové roury do komína musí být co nejkratší a mírně stoupat. Zakončení v komíně musí být ocelovou vložkou roury. Roura nasazená na kamna musí být proti vytažení zajištěna kolíkem, čepem nebo nýtem (při montáži nutno přivrtat). Celková délka kouřových rour nesmí přesáhnout z důvodu dobrého tahu 1,5m.	• De rookkanalen naar de schoorsteen moeten zo kort mogelijk zijn en iets omhoog lopen. Het uiteinde in de schoorsteen moet een stalen buisinzetstuk zijn. De op de kachel gemonteerde buis moet met een pen, bout of klinknagel (die tijdens de montage moet worden vastgeschroefd) worden vastgezet om lostrekken te voorkomen. De totale lengte van de rookkanalen mag niet meer dan 1,5 meter bedragen voor een goede trek.
• Nehořlavá podlaha musí přesahovat půdorysné rozměry kamen na stranách alespoň 10 cm, vzadu alespoň 10 cm a vepředu alespoň 30 cm. Z uvedeného též vyplývají minimální rozměry podkladového plechu pod kamna v případě postavení kamen na hořlavou podlahu. Podkladový plech musí mít tloušťku minimálně 2 mm. V případě instalace pokladové skleněné desky se na spodní stranu dávají pro odstranění nerovnosti korkové samolepicí terčíky (přesahy jsou shodné jako u podkladového plechu). Z praktických důvodů se doporučuje sklo po obvodě přilepit k podlaze transparentním silikonem tak, aby pod něj nedocházelo k zanášení nečistot.	• De onbrandbare vloer moet aan de zijkanten minimaal 10 cm, aan de achterkant minimaal 10 cm en aan de voorkant minimaal 30 cm buiten de afmetingen van de kachel uitsteken. Dit geldt ook voor de minimale afmetingen van de bodemplaat onder de kachel, indien de kachel op een brandbare vloer staat. De bodemplaat moet minimaal 2 mm dik zijn. Bij een glazen aanrechtblad worden zelfklevende kurkschijven aan de onderzijde aangebracht om oneffenheden te voorkomen (de overlappingen zijn gelijk aan die van de bodemplaat). Om praktische redenen is het aan te raden het glas rondom de rand met transparante siliconenkit aan de vloer te bevestigen, zodat er geen vuil onder kan komen.
• Většina kamen má možnost připojení kouřovodu nahoru nebo dozadu (viz TL). Výběr připojení je závislý na uživateli. V případě záměny kouřovodu je nutné dodržet návod dle přílohy č. 14.2. Kryt pro zaslepení otvoru v plášti je v popelníku. Při montáži a demontáži záslepky a kouřovodu je nutno dbát na zachování těsnosti (dociluje se těsnící šňůrou v záslepce a kouřovodu). U kamen s plechovým víkem, které je opatřeno vylamovacím víčkem horního kouřovodu je nutné před záměnou kouřovodu vylomit (pomocí šroubováku) toto víčko z plechového víka. Pro případ použití zadního vývodu je v dodávce kamenných obkladů víčko z daného typu kamene pro zaslepení otvoru v horní desce.	• De meeste kachels bieden de mogelijkheid om de rookgasafvoer naar boven of naar achteren aan te sluiten (zie TL). De keuze voor de aansluiting is aan de gebruiker. Bij het vervangen van de rookgasafvoer dient u de instructies in bijlage 14.2 te volgen. De afdekking voor het afsluiten van de opening in de behuizing bevindt zich in de asbak. Bij het monteren en demonteren van de blindplug en de rookgasafvoer dient u ervoor te zorgen dat de afdichting intact blijft (dit wordt bereikt door een afdichtingskoord in de blindplug en de rookgasafvoer). Bij kachels met een metalen deksel dat is voorzien van een afbreekdeksel voor de bovenste rookgasafvoer, dient u dit deksel (met een schroevendraaier) van het metalen deksel te verwijderen voordat u de rookgasafvoer vervangt. Bij gebruik van een uitlaat aan de achterzijde wordt bij de steenbekleding een deksel van het betreffende steentype meegeleverd om de opening in de bovenplaat af te sluiten.
• Povolení k instalaci kamen na komín musí schválit odpovědná osoba (kominík).	• Voor het plaatsen van een kachel op een schoorsteen is toestemming vereist van een verantwoordelijke persoon (schoorsteenveger).
- 6 -	- 6 -

Oorspronkelijke pagina 7

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
5.2 Pokyny pro montáž teplovodního výměníku	5.2 Instructies voor het installeren van de warmwaterwisselaar
UPOZORNĚNÍ: Projekt a montáž teplovodního rozvodu nebo zásobníku teplé užitkové vody, je vždy nutné vypracovat a provést firmou s patřičným oprávněním!	WAARSCHUWING: Het ontwerp en de installatie van een warmwaterdistributiesysteem of een warmwateropslagtank moeten altijd worden ontwikkeld en uitgevoerd door een bedrijf met de juiste vergunningen!
Při instalaci teplovodního rozvodu je nutné respektovat požadavky na tepelné soustavy v budovách:	Bij de installatie van een warmwaterdistributiesysteem is het noodzakelijk om de eisen voor verwarmingssystemen in gebouwen in acht te nemen:
ČSN 06 0830 ČSN 06 0310 ČSN 06 0320 ČSN EN 12 828 ČSN EN 13 240:2005 +A2 Zákon 201/2012 Sb.	ČSN 06 0830 ČSN 06 0310 ČSN 06 0320 ČSN EN 12 828 ČSN EN 13 240:2005 +A2 Wet 201/2012 Coll.
– Zabezpečovací zařízení – Projektování a montáž – Příprava teplé vody - navrhování a projektování – Navrhování teplovodních tepelných soustav – Spotřebiče na pevná paliva k vytápění obytných prostorů – Zákon o ochraně ovzduší	– Beveiligingsapparatuur – Ontwerp en installatie – Warmwaterbereiding - ontwerp en engineering – Ontwerp van warmwaterverwarmingssystemen – Vastebrandstoftoestellen voor de verwarming van woonruimten – Luchtbeschermingswet
Výměník krbových kamen je nutno s teplovodním rozvodem spojit pomocí závitového spoje. Pro tento účel je výměník kamen opatřen závitovými vývody. Se specializovanou topenářskou firmou, která bude provádět instalaci topného rozvodu, se doporučuje projednat připojení výměníku kamen, u kterého musí být zaručena možnost jeho odpojení nebo výměny, pomocí tlakových ohebných pancéřových hadic. Tato úprava umožní snadnější montáž (demontáž) výměníku a snadné odstavení kamen od komína, sejmutí kouřovodů při jejich čištění a snadný přístup do horní části spalovacího prostoru.	De warmtewisselaar van de kachel moet met een schroefverbinding op het warmwaterdistributiesysteem worden aangesloten. Hiervoor is de warmtewisselaar voorzien van schroefdraadaansluitingen. Het is raadzaam om de aansluiting van de warmtewisselaar te bespreken met een gespecialiseerd verwarmingsbedrijf dat het warmwaterdistributiesysteem installeert. Zij moeten ervoor zorgen dat de warmtewisselaar kan worden losgekoppeld of vervangen met behulp van flexibele, gepantserde slangen die onder druk kunnen worden gebruikt. Deze aanpassing vergemakkelijkt de montage (demontage) van de warmtewisselaar, het verwijderen van de kachel uit de schoorsteen, het reinigen van de rookkanalen en de toegang tot het bovenste gedeelte van de verbrandingskamer.
• Pro případ výpadku elektrické energie nebo pro jinou případnou poruchu systému doporučujeme nucenou soustavu zabezpečit proti přetopení použitím např. otevřené expanzní nádoby, zapojením ochlazovacího okruhu nebo ochlazovací smyčky (u některých typů, viz TL nebo na www.abx.cz/cs/funkce-ochlazovaci-smycky).	• In geval van een stroomstoring of andere mogelijke systeemuitval raden wij aan het geforceerde systeem te beveiligen tegen oververhitting door bijvoorbeeld een open expansievat te gebruiken, een koelcircuit aan te sluiten of een koellus te installeren (voor sommige typen, zie TL of op www.abx.cz).
UPOZORNĚNÍ:	KENNISGEVING:
• Ochlazovací smyčka je navržena tak, aby v plném rozsahu ochránila výměník proti jeho přetopení. Předpokladem správné funkce a připojení, je nutnost přívodu studené vody se stálým min. tlakem 2 bar a teplotě do 15°C, tj. zdroj vody musí být nezávislý na výpadku elektrické energie (nejlépe vodovodní řád). Chladící voda z ochlazovací smyčky se odvádí do odpadu (odpadní jímky).	• Het koelcircuit is ontworpen om de warmtewisselaar volledig te beschermen tegen oververhitting. Een voorwaarde voor een goede werking en aansluiting is een koudwatertoevoer met een constante minimale druk van 2 bar en een temperatuur van maximaal 15 °C, d.w.z. de waterbron moet onafhankelijk zijn van stroomuitval (bij voorkeur een waterleidingnet). Het koelwater uit het koelcircuit wordt afgevoerd naar de afvalput.
• Ochlazovací smyčka používá jako ochranu proti přetopení výměníku termoventil.	• Het koelcircuit maakt gebruik van een thermoklep om de warmtewisselaar te beschermen tegen oververhitting.

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Pozor! V souladu s požadavky normy ČSN EN 12828, ČSN EN 303-5 je provozovatel systému povinen nechat zkontrolovat termoventil odbornou firmou, a to nejméně jednou za rok, aby byla zajištěna jeho funkčnost.	Let op! Conform de eisen van de ČSN EN 12828- en ČSN EN 303-5-normen is de systeembeheerder verplicht om de thermoklep minstens eenmaal per jaar door een professioneel bedrijf te laten controleren op goede werking.
• Pro zvýšení životnosti výměníku a zlepšení fáze roztápění a hoření doporučujeme instalovat termoregulační ventil v kombinaci se spínacím termostatem pro čerpadlo.	• Om de levensduur van de warmtewisselaar te verlengen en de verwarmings- en verbrandingsfasen te verbeteren, adviseren wij een thermoregelklep te installeren in combinatie met een schakelthermostaat voor de pomp.
• V nejnižší části otopné soustavy musí být instalován vypouštěcí ventil.	• Er moet een aftapkraan worden geïnstalleerd in het laagste gedeelte van het verwarmingssysteem.
• Krbová kamna vybavená výměníkem se nesmí používat bez připojení teplovodního rozvodu a naplnění teplonosným médiem, tzn. vody nebo mrazuvzdorné náplně doporučené k tomuto účelu.	• Openhaardkachels met een warmtewisselaar mogen niet worden gebruikt zonder aansluiting op een warmwaterleiding en vulling met een warmteoverdrachtsmedium, zoals water of een daarvoor aanbevolen vorstbestendige vulling.
5.3 Centrální přívod vzduchu (CPV)	5.3 Centrale luchttoevoer (CPV)
Při montáži kamen je nutno zajistit dostatečný přívod čerstvého vzduchu do místnosti a to alespoň průřezem 2 dm². Samostatný průřez pro přívod čerstvého vzduchu může být nahrazen velkými netěsnostmi oken a dveří. Některá krbová kamna jsou vyráběna s centrálním přívodem vzduchu (CPV, viz TL), ten umožňuje přivádět do spalovací komory kamen vzduch pro hoření z exteriérů, technických místnost, předsíní atd. V tomto případě doporučuje výrobce zajistit samostatný přívod spalovacího vzduchu touto cestou. Délka tohoto přívodu nesmí přesáhnout 5 m, přičemž v případě každého kolena se tato délka zkracuje o 1m. Hrdlo přívodu CPV není součástí dodávky a uživatel si jej musí objednat u výrobce zvlášť.	Bij de installatie van de kachel is het noodzakelijk te zorgen voor voldoende verse luchttoevoer naar de ruimte, met een doorsnede van minimaal 2 dm². Een aparte doorsnede voor de verse luchttoevoer kan worden vervangen door grote kieren in ramen en deuren. Sommige openhaardkachels zijn voorzien van een centrale luchttoevoer (CPV, zie TL), waardoor de verbrandingslucht van buitenaf, vanuit de technische ruimte, hal, enz. naar de verbrandingskamer van de kachel kan worden toegevoerd. In dit geval adviseert de fabrikant om via deze route een aparte toevoer van verbrandingslucht te realiseren. De lengte van deze toevoer mag niet meer dan 5 meter bedragen, en in het geval van elke bocht wordt deze lengte met 1 meter verminderd. De CPV-aansluiting is niet bij de levering inbegrepen en moet door de gebruiker apart bij de fabrikant worden besteld.
UPOZORNĚNÍ: V případě instalace kamen v místnosti, kde je přívod čerstvého vzduchu odpovídajícího průřezu a je zabudováno odsávání (např. digestoř), musí se průřez přívodu patřičně zvětšit!	WAARSCHUWING: Als de kachel wordt geplaatst in een ruimte met een verse luchttoevoer van de juiste doorsnede en ingebouwde afzuiging (bijv. een afzuigkap), moet de doorsnede van de toevoer dienovereenkomstig worden vergroot!
V případě zapojení CPV nesmí nikdy dojít k omezení ani uzavření tohoto přívodu a musí být instalována taková vnější mřížka, která nesmí průřezem otvorů omezit přívod vzduchu do krbových kamen (tzn. otvory ve mřížce ani její napojení na CPV nesmí omezit jeho průřez a tím snížit přívod vzduchu do kamen!!).	Bij aansluiting van de CPV mag deze toevoer nooit worden beperkt of afgesloten, en moet een extern rooster worden geïnstalleerd dat de luchttoevoer naar de kachel niet mag belemmeren via de dwarsdoorsnede van de gaten (d.w.z. de gaten in het rooster of de aansluiting ervan op de CPV mogen de dwarsdoorsnede niet beperken en zo de luchttoevoer naar de kachel verminderen!).
- 7 -	- 7 -

Oorspronkelijke pagina 8

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
6. PALIVO	6. PALIVO
Krbová kamna jsou navržena pro topení palivovým dřevem, dřevními nebo v některých případech hnědouhelnými briketami (viz. TL). Vlhkost spalovaného dřeva má být nižší než 18 %. Získá ji dřevo skladované alespoň 2 roky ve větraném přístřešku. Při topení briketami je nutno brikety skladovat v suchém prostředí, jinak se vlhkem znehodnotí a rozpadnou. V případě topení dřevem „mokrým“ kamna ztrácí minimálně 20 % na výkonu. Roste spotřeba paliva a vzniká nebezpečí „dehtování“ kamen. Dehet se usazuje zejména na stěnách teplovodního výměníku a významně zhoršuje podmínky přestupu tepla do vody. Dehet navíc silně znečišťuje sklo. Pozn.: Druhy palivového dřeva a jeho výhřevnost naleznete na našich webových stránkách www.abx.cz pod odkazem Zákaznický servis a dále Tipy a doporučení (http://www.abx.cz/cs/druhy-palivoveho-dreva-a-jehovyhrevnost).	Haardkachels zijn ontworpen voor verwarming met brandhout, hout of in sommige gevallen bruinkoolbriketten (zie TL). Het vochtgehalte van het verbrande hout moet lager zijn dan 18 %. Dit wordt bereikt door hout dat minimaal 2 jaar in een geventileerde ruimte is opgeslagen. Bij verwarming met briketten moeten deze in een droge omgeving worden bewaard, anders zullen ze door vocht verslechteren en uiteenvallen. Bij verwarming met "nat" hout verliest de kachel minstens 20 % van zijn vermogen. Het brandstofverbruik neemt toe en er bestaat een risico op "teeraanslag" in de kachel. Teer zet zich voornamelijk af op de wanden van de warmtewisselaar en verslechtert de warmteoverdracht naar het water aanzienlijk. Bovendien vervuilt teer het glas sterk. Opmerking: Soorten brandhout en hun calorische waarde vindt u op onze website www.abx.cz onder de link Klantenservice en vervolgens Tips en aanbevelingen (http://www.abx.cz/cs/druhy-palivoveho-dreva-a-jehovyhrevnost).
UPOZORNĚNÍ:	KENNISGEVING:
• V kamnech se smí topit jen výše uvedeným palivem. Nesmí se v nich topit kapalnými palivy, uhlím, nesmí se v nich spalovat neurčitý odpad z plastických hmot apod.	• Alleen de hierboven vermelde brandstof mag in de kachel worden gebruikt. Het is niet toegestaan om te stoken met vloeibare brandstoffen, steenkool of om niet-gespecificeerd plastic afval, enz. te verbranden.
• U některých kamen je nutné při topení hnědouhelnými briketami nastavit regulátory přívodu vzduchu do polohy hnědouhelné brikety (viz TL).	• Bij sommige kachels is het nodig om de luchttoevoerregelaars in de stand voor bruinkoolbriketten te zetten wanneer er met bruinkoolbriketten wordt gestookt (zie TL).
7. OBSLUHA	7. OBSLUHA
UPOZORNĚNÍ: Krbová kamna smí být provozována pouze v souladu s tímto návodem. Kamna nesmí obsluhovat děti. Topit se může pouze určeným palivem. Kamna vyžadují občasný dohled. Pro bezpečnou obsluhu dodává výrobce s kamny ochrannou rukavici.	WAARSCHUWING: De kachel mag alleen worden gebruikt volgens deze instructies. Kinderen mogen de kachel niet bedienen. De kachel mag alleen worden verwarmd met de voorgeschreven brandstof. De kachel vereist af en toe toezicht. Voor een veilige bediening levert de fabrikant een beschermende handschoen bij de kachel.
7.1 Spalovací proces	7.1 Verbrandingsproces

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Spalování dřeva, dřevními briketami a u některých typů i hnědouhelných briket v krbových kamnech je systémem prohořívajícím, což znamená, že spalování probíhá v celé vsázce paliva naráz. Pro zajištění optimálních podmínek snadného podpalu a následného rozhoření je nutné pod hořící palivo, přes rošt, přivést dostatečné množství vzduchu – označený jako primární, který je vždy regulovatelný. Se vzrůstající teplotou spalin se začínají uvolňovat plynné složky paliva, které by bez dalšího přívodu vzduchu nevykonaly žádnou práci v podobě tepelné energie, proto je nutné přivést další vzduch do úrovně výšky plamenů, kde proces spalování těchto	Het verbranden van hout, houtbriketten en, in sommige gevallen, bruinkoolbriketten in openhaardkachels is een doorverbrandingssysteem, wat betekent dat de verbranding in de gehele brandstoflading in één keer plaatsvindt. Om optimale omstandigheden voor een gemakkelijke ontsteking en daaropvolgende verbranding te garanderen, is het noodzakelijk om voldoende lucht onder de brandende brandstof te voeren via het rooster – de zogenaamde primaire luchttoevoer, die altijd instelbaar is. Naarmate de temperatuur van de rookgassen stijgt, komen gasvormige brandstofcomponenten vrij die zonder extra luchttoevoer geen warmte-energie zouden leveren.

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
plynných složek může dále probíhat, tím většinou zaniká požadavek na potřebu přívodu vzduchu primárního, naopak vzniká požadavek na přívod vzduchu sekundárního, případně zde může být i přívod vzduchu terciárního. Přívod sekundárního vzduchu, který je u většiny výrobků regulovatelný, zkvalitňuje jak spalování, tak i napomáhá k samočinnému čistění skla dvířek. Terciární vzduch je určen ke zdokonalení celkového procesu spalování, bývá pevně dán (nelze jej regulovat). Při správném množství a poměru vzduchů přivedených do správných míst spalovací komory se účinnost spalování zvýší a tím se snižuje emise škodlivých plynů do ovzduší a napomáhá tak k ochraně životního prostředí. Rozmístění regulátorů přívodů vzduchů je znázorněno na schématu v technickém listu, který je součástí každé dodávky krbových kamen. V praxi se kamna většinou regulují pomocí regulátorů vzduchů, zejména sekundárním přívodem vzduchu. Přesné nastavení spalovacího procesu pomocí regulátorů nelze jednoznačně definovat. Je ovlivněno řadou faktorů –	Daarom is het nodig om extra lucht toe te voeren tot de hoogte van de vlam, waar het verbrandingsproces van deze gasvormige componenten kan doorgaan. Dit maakt de primaire luchttoevoer meestal overbodig, maar creëert in plaats daarvan een behoefte aan secundaire luchttoevoer, of er kan zelfs een tertiaire luchttoevoer zijn. De toevoer van secundaire lucht, die in de meeste producten instelbaar is, verbetert zowel de verbranding als de automatische reiniging van het deurglas. De tertiaire luchttoevoer is bedoeld om het algehele verbrandingsproces te verbeteren en is meestal vast (niet regelbaar). Met de juiste hoeveelheid en verhouding van luchttoevoer naar de juiste plaatsen in de verbrandingskamer, neemt het verbrandingsrendement toe, waardoor de uitstoot van schadelijke gassen in de lucht wordt verminderd en het milieu wordt beschermd. De opstelling van de luchttoevoerregelaars is weergegeven in het diagram in het technische specificatieblad, dat bij elke levering van haardkachels wordt meegeleverd. In de praktijk worden kachels meestal geregeld met behulp van luchtregelaars, met name de secundaire luchttoevoer. De exacte instelling van het verbrandingsproces met behulp van regelaars is niet eenduidig vast te stellen. Deze wordt beïnvloed door een aantal factoren.
vlhkostí paliva, druhem paliva, tahem komína, venkovními tlakovými podmínkami atd. Proto si spalovací proces (intenzitu a kvalitu plamene) musíme regulovat podle stávajících podmínek.	Brandstofvochtigheid, brandstoftype, schoorsteentrek, externe druk, enz. Daarom moeten we het verbrandingsproces (intensiteit en kwaliteit van de vlam) aanpassen aan de bestaande omstandigheden.
7.2 První zátop	7.2 Eerste ontsteking
První zatopení v krbových kamnech musí být měkkým dřevem, aby teplota stoupala relativně pomalu. Bylo ověřeno, že takto dochází k podstatně lepšímu, trvalejšímu vytvrzení použité barvy a lépe se vložka „usadí“. Výrobce proto dodává s krbovými kamny obal ze smrkového jehličnatého řeziva, kde je řezivo vysušeno a po rozřezání nutno dřevo z obalu použít při prvním zátopu. Důležité je po zatopení postupně dosáhnout plného výkonu kamen a takto topit alespoň jednu hodinu. Během této doby se vypálí použitá barva, stabilizuje se a získá příslušnou pevnost, tvrdost, otěruvzdornost. Během této doby je třeba místnost intenzivně větrat. Domácí zvířata a klece s ptáky z místnosti raději odstraňte. Během vypalování se nedotýkejte povrchu kamen, barva by se mohla poškodit.	Het eerste vuur in de haardkachel moet met zacht hout worden gestookt, zodat de temperatuur relatief langzaam stijgt. Het is bewezen dat dit resulteert in een aanzienlijk betere en duurzamere uitharding van de gebruikte verf en dat de inzethaard beter 'zet'. De fabrikant levert daarom een pakket met sparrenhout bij de haardkachel. Het hout is gedroogd en na het zagen moet het hout uit dit pakket worden gebruikt voor het eerste vuur. Het is belangrijk om de kachel na het eerste vuur geleidelijk op het maximale vermogen te brengen en deze op deze manier minstens een uur te verwarmen. Gedurende deze tijd brandt de gebruikte verf uit, stabiliseert zich en verkrijgt de juiste sterkte, hardheid en slijtvastheid. Gedurende deze tijd moet de ruimte intensief worden geventileerd. Het is raadzaam om huisdieren en vogelkooien uit de ruimte te verwijderen. Raak het oppervlak van de kachel tijdens het vuur niet aan, omdat de verf beschadigd kan raken.
- 8 -	- 8 -

Oorspronkelijke pagina 9

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
V případě krbových kamen s teplovodním výměníkem je nezbytně nutné již před prvním zátopem zapojit výměník do soustavy a zajistit, aby teplovodní systém fungoval již při prvním zátopu. V krbových kamnech se nesmí zatopit ani topit, není-li teplovodní systém zapojený a funkční. Před prvním zátopem je nutno zkontrolovat těsnost teplovodního systému. U výměníku může při prvním zátopu docházet k rosení na povrchu výměníku a tím i k odkapávání srážené vody do prostoru ohniště a k dehtování, což není považováno za vadu, a tudíž není důvodem k reklamaci. Čím větší je výkon výměníku, tím větší je pravděpodobnost rosení výměníku. K minimalizaci tohoto jevu doporučujeme zapojení teplovodní soustavy s třícestným nebo čtyřcestným ventilem viz schéma příloha č. 14.4. Ventil zajišťuje, po ohřátí teplonosného média (vody nebo mrazuvzdorné náplně doporučené k tomuto účelu), postupné vpouštění studeného teplonosného média do výměníku a tím zabrání opětovnému prudkému ochlazení výměníku, následkem čehož, pak dochází k rosení na povrchu výměníku.	Bij openhaardkachels met een warmwaterwarmtewisselaar is het essentieel om de warmtewisselaar vóór de eerste ontsteking op het systeem aan te sluiten en ervoor te zorgen dat het warmwatersysteem tijdens de eerste ontsteking functioneert. Openhaardkachels mogen niet worden verwarmd of verhit tenzij het warmwatersysteem is aangesloten en functioneert. Controleer vóór de eerste ontsteking de dichtheid van het warmwatersysteem. Tijdens de eerste ontsteking kan er condensvorming optreden op het oppervlak van de warmtewisselaar, waardoor condenswater in de haard kan druppelen en er aanslag kan ontstaan. Dit wordt niet beschouwd als een defect en is daarom geen reden voor een klacht. Hoe hoger het vermogen van de warmtewisselaar, hoe groter de kans op condensvorming. Om dit verschijnsel te minimaliseren, raden wij aan het warmwatersysteem aan te sluiten met een drieweg- of vierwegklep (zie schema in bijlage 14.4). De klep zorgt ervoor dat, na het opwarmen van het warmteoverdrachtsmedium (water of antivriesvulling wordt hiervoor aanbevolen), geleidelijk koud warmteoverdrachtsmedium in de warmtewisselaar wordt gebracht. Dit voorkomt dat de warmtewisselaar weer afkoelt, waardoor condensvorming op het oppervlak van de warmtewisselaar zou ontstaan.
7.3 Zátop	7.3 Overstroming
Varianta s roštem: Při zátopu musí být rošt čistý. Položte na něj zmačkaný papír, dřevěné hobliny nebo třísky a několik menších polen. Varianta bez roštu: Při zátopu je třeba dbát, aby papír a třísky byly položeny na topeniště tak, aby byl možný přístup vzduchu mezi a pod. Regulátory přívodu vzduchu (dusivky) nastavte na - otevřeno (viz TL) a u varianty s přepínačem druhu paliva na pozici (2), zatápěcí klapku (pokud je součástí) na pravém boku kamen otevřete (dle popisku na štítku). Pokud se jedná o typ kamen s jednou dusivkou, je třeba při zátopu nastavit dusivku do polohy otevřeno (na maximum) a po roztopení můžete dusivku regulovat dle potřeby. Papír zapalte a dvířka uzavřete. K zátopu je možné použít podpalovačů typu „PEPO“. K zátopu se nesmí použít tekutých hořlavin typu „benzín“. Výrobce upozorňuje, že již v době prvního zátopu v kamnech musí být zajištěna cirkulace vody v teplovodním výměníku.	Variant met rooster: Bij het aansteken van het rooster moet het rooster schoon zijn. Leg er verfrommeld papier, houtsnippers of -krullen en een paar kleinere houtblokken op. Variant zonder rooster: Zorg er bij het aansteken van het rooster voor dat het papier en de krullen in de vuurkamer liggen, zodat er lucht tussen kan komen, enz. Zet de luchttoevoerregelaars (chokes) op - open (zie TL) en, voor de variant met de brandstofschakelaar, op stand (2). Open de ontstekingsklep (indien aanwezig) aan de rechterkant van de kachel (volgens het label). Als het een kachel met één choke betreft, moet deze bij het aansteken in de open stand (maximaal) worden gezet en na het aansteken naar behoefte worden geregeld. Steek het papier aan en sluit de deur. Voor het aansteken kunnen aanstekers van het type "PEPO" worden gebruikt. Vloeibare brandbare stoffen zoals benzine mogen niet worden gebruikt voor het aansteken. De fabrikant wijst erop dat de watercirculatie in de warmtewisselaar moet worden gewaarborgd, zelfs wanneer de kachel voor het eerst wordt aangestoken.
7.4 Topení	7.4 Verwarming

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Spotřebič je způsobilý ke krátkodobému provozu. Varianty a umístění regulátorů, jakož i jejich nastavení je patrno ze schématu v technickém listu. Optimální nastavení dusivek je nutno ověřit a přizpůsobit danému tahu komína. Po rozhoření kamen je nutno zavřít zatápěcí klapku (pokud je součástí kamen). Varianta s roštem: Doporučuje se	Het apparaat is geschikt voor kortstondig gebruik. De varianten en de plaatsing van de regelaars, evenals hun instellingen, zijn te zien in het diagram in het technische specificatieblad. De optimale instelling van de smoorkleppen moet worden gecontroleerd en aangepast aan de gegeven schoorsteentrek. Nadat de kachel is

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
přikládat až po vyhoření paliva na žhavé uhlíky. Varianta bez roštu: Palivo se doporučuje přikládat na ještě žhavé uhlíky z počátku menšími kousky polen. V případě, že nebude dostatečné množství žhavého na další přiložení, je dobré použít třísky a nastavit dusivku na maximum, dokud se palivo nerozhoří. Shořelo-li palivo na žhavé uhlíky, pootevřete přikládací dvířka na 10-15 mm a vyčkejte cca 15-20 vteřin, než otevřete přikládací dvířka úplně, a do ohniště položte palivo. Tímto postupem se výrazně sníží množství kouře unikajícího do místnosti při přikládaní. Pro další snížení množství tohoto kouře je možné otevřít při přikládání zatápěcí klapku (pokud je součástí kamen). Množství přikládaného paliva má odpovídat hodinové informativní spotřebě pro daná krbová kamna (viz technický list).	aangestoken, moet de ontstekingsklep worden gesloten (indien aanwezig). Variant met rooster: Het wordt aanbevolen pas brandstof toe te voegen nadat de brandstof op de gloeiende kolen is opgebrand. Variant zonder rooster: Het wordt aanbevolen om in het begin brandstof toe te voegen aan de nog gloeiende kolen in kleinere stukjes hout. Als er niet genoeg kolen zijn voor de volgende toevoeging, is het raadzaam om houtsnippers te gebruiken en de smoorklep op maximaal te zetten totdat de brandstof is opgebrand. Als de brandstof op de gloeiende kolen is opgebrand, open dan de brandstofklep 10-15 mm en wacht ongeveer 15-20 seconden voordat u de brandstofklep volledig opent en brandstof in de verbrandingskamer plaatst. Deze procedure vermindert de hoeveelheid rook die vrijkomt in de kamer aanzienlijk bij het aansteken van de kachel. Om de hoeveelheid rook verder te verminderen, is het mogelijk om de ontstekingsklep (indien aanwezig bij de kachel) te openen bij het aansteken van de kachel. De hoeveelheid brandstof die wordt toegevoegd, moet overeenkomen met het aangegeven uurverbruik voor de betreffende kachel (zie technische gegevens).
UPOZORNĚNÍ: Ohřev a chladnutí krbových kamen je zpravidla doprovázeno akustickým projevem, toto není na závadu.	WAARSCHUWING: Het opwarmen en afkoelen van de haardkachel gaat meestal gepaard met een akoestisch signaal; dit is geen defect.
7.5 Čistota skla	7.5 Reinheid van het glas
Na zachování čistoty skla dvířek má vliv vedle používání vhodného paliva, dostatečného přívodu spalovacího vzduchu (zejména sekundárního) a odpovídajícího komínového tahu také způsob, jak jsou krbová kamna obsluhována. V této souvislosti doporučujeme přikládat pouze jednu vrstvu paliva a to tak, aby bylo palivo co nejrovnoměrněji rozprostřeno po topeništi a aby bylo co nejdále od skla. Toto platí i pro brikety (vzdálenost mezi nimi 5 až 10 mm). V případě znečištění skla při topení doporučujeme zvýšit intenzitu hoření (mimo hnědouhelných briket) otevřením regulátoru sekundárního vzduchu, čímž se většinou sklo samovolně vyčistí. Topení hnědouhelnými briketami způsobuje větší znečištění skla přikládacích dvířek než při topení dřevem.	Naast het gebruik van de juiste brandstof, voldoende verbrandingsluchttoevoer (vooral secundaire lucht) en een goede schoorsteentrek, heeft ook de manier waarop de kachel wordt gebruikt invloed op het schoonhouden van het deurglas. In dit verband adviseren wij om slechts één laag brandstof toe te voegen, zodat de brandstof zo gelijkmatig mogelijk over de verbrandingskamer is verdeeld en zo ver mogelijk van het glas verwijderd is. Dit geldt ook voor briketten (afstand tussen de briketten 5 tot 10 mm). Mocht het glas tijdens het stoken vervuild raken, dan adviseren wij (behalve bij bruinkoolbriketten) de verbrandingsintensiteit te verhogen door de secundaire luchtregelaar te openen. Dit reinigt het glas doorgaans vanzelf. Stookt met bruinkoolbriketten veroorzaakt meer vervuiling van het glas van de laadklep dan stookt met hout.
- 9 -	- 9 -

Oorspronkelijke pagina 10

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
7.6 Vyprazdňování popela	7.6 Het legen van de as
Podle délky a intenzity topení je nutné pomocí pohrabáče sklepávat popel přes rošt do popelníku. Dbejte na to, aby nebyl popelník přeplňován, mohlo by dojít k zabránění přívodu vzduchu pod rošt a následným problémům se zápalem nebo hořením paliva.	Afhankelijk van de duur en intensiteit van de verwarming, is het nodig om met een hark de as over het rooster in de asbak te kloppen. Zorg ervoor dat u de asbak niet te vol doet, want dit kan de luchttoevoer onder het rooster blokkeren en problemen met de ontsteking of de verbranding van de brandstof veroorzaken.
Vyprazdňování popelníku od popela je nutné provádět ve stavu studeném, nejlépe při přípravě na další zátop. Popel ze spáleného dřeva a dřevěných briket je možné použít do kompostů nebo jako hnojivo. Vyjmutí popelníku je možné dvěma způsoby, dle konkrétního provedení kamen. Buď vysunutím z přední části kamen za dvířky, nebo je nutné přes spalovací komoru vyjmout rošt (pomocí nástroje pro vyjmutí roštu, který je součástí dodávky kamen), pod kterým je popelník umístěn a následně vyjmout popelník. Po vyprázdnění popelníku jej vraťte zpět opačným postupem, než jste jej vyjmuli. UPOZORNĚNÍ: Před vyprazdňováním popelníku zkontrolujte, zda neobsahuje žhnoucí zbytky paliva, které by mohly způsobit požár v odpadní nádobě. UPOZORNĚNÍ: U kamen bez roštu a popelníku odstraňte popel vymetením do kovové nádoby. Toto je nutné provádět ve stavu studeném, nejlépe při přípravě na další zátop.	Het legen van de asbak moet gebeuren wanneer deze koud is, bij voorkeur vlak voor het volgende gebruik. As van verbrand hout en houtbriketten kan worden gebruikt in compost of als meststof. Het verwijderen van de asbak kan op twee manieren, afhankelijk van het specifieke model van de kachel. Ofwel door de asbak aan de voorkant van de kachel achter de deur eruit te schuiven, ofwel door het rooster via de verbrandingskamer te verwijderen (met behulp van het bijgeleverde roosterverwijderingsgereedschap), waaronder de asbak zich bevindt, en vervolgens de asbak eruit te halen. Nadat de asbak is geleegd, plaatst u deze terug in de omgekeerde volgorde van hoe u hem hebt verwijderd. WAARSCHUWING: Controleer voordat u de asbak leegt of deze geen gloeiende brandstofresten bevat die brand in de afvalbak kunnen veroorzaken. WAARSCHUWING: Bij kachels zonder rooster en asbak verwijdert u de as door deze in een metalen bak te vegen. Dit moet gebeuren wanneer deze koud is, bij voorkeur vlak voor het volgende gebruik.
8. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA	8. REINIGING EN ONDERHOUD
Krbová kamna ve studeném stavu je nutno nejméně jednou ročně (po topné sezóně), případně i častěji, vyčistit.	Een koude openhaardkachel moet minstens één keer per jaar (na het stookseizoen) worden schoongemaakt, of vaker indien nodig.
• Při čištění je třeba odstranit usazeniny v kouřovodech, spalovacím prostoru a na clonách pro směrování tahu.	• Bij het reinigen moeten afzettingen uit de rookkanalen, de verbrandingskamer en de trekdeflectoren worden verwijderd.
• Rošt je nutné udržovat průchodný.	• Het rooster moet vrijgehouden worden.
• Opravit, nejlépe výměnou, vypadlé části vyzdívky. Její úplnost je nutné sledovat i během topné sezóny. Mezery mezi jednotlivými deskami slouží jako tepelná dilatace zamezující popraskání a nesmí se mezery jakkoli vyplňovat (např. výmazovou hmotou). Popraskané vermikulitové či šamotové desky neztrácejí svojí funkčnost, pokud zcela nevypadnou a proto nejsou důvodem k reklamaci.	• Repareer, bij voorkeur door te vervangen, eventuele losgeraakte delen van de bekleding. Controleer ook tijdens het stookseizoen of de bekleding nog intact is. De kieren tussen de afzonderlijke planken dienen als thermische uitzettingslaag om scheuren te voorkomen en mogen op geen enkele manier worden opgevuld (bijvoorbeeld met vulmiddel). Gebarsten vermiculiet- of vuurvaste kleiplanken verliezen hun functionaliteit niet, tenzij ze volledig loslaten, en vormen daarom geen reden tot klacht.

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
• Na vyčištění skla lze použít běžné přípravky na čištění sporáků a pečících trub, suchý měkký hadr nebo i noviny, případně speciální přípravek na čištění skel krbových kamen, např. přípravek CINOL. Sklo se musí zásadně čistit pouze v chladném stavu. Na čištění lakovaných částí	• Om het glas schoon te maken, kunt u gangbare schoonmaakmiddelen voor fornuizen en ovens gebruiken, een droge, zachte doek of zelfs krantenpapier, of een speciaal product voor het reinigen van haardglas, bijvoorbeeld CINOL. Het glas mag altijd alleen worden

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
povrchu topidla nikdy nepoužívejte vodu, vhodné je použít molitanovou houbu nebo měkký flanelový hadr.	schoongemaakt als het koud is. Gebruik nooit water om de geverfde delen van het oppervlak van de kachel schoon te maken; het is raadzaam om een schuimspons of een zachte flanellen doek te gebruiken.
• Pravidelným čištěním komínového průduchu zabráníte vznícení tuhých částic zplodin usazených na stěnách komína.	• Door de schoorsteen regelmatig te reinigen, wordt voorkomen dat vaste deeltjes rookgassen die zich op de schoorsteenwanden hebben afgezet, ontbranden.
• Pro čištění keramických dlaždic nebo kachlů doporučujeme používat pouze suchý, maximálně mírně navlhčený hadr. Čištění provádějte pouze ve studeném stavu.	• Wij adviseren om keramische tegels alleen met een droge, hoogstens licht vochtige doek schoon te maken. Maak de tegels alleen schoon als ze koud zijn.
• Plochy omítnuté štukovou omítkou se pouze očistí pomocí smetáku nebo vysavače.	• Oppervlakken die met stucwerk zijn bepleisterd, kunnen alleen met een bezem of stofzuiger worden schoongemaakt.
• Průduchy výměníku je potřeba čistit dle potřeby, doporučujeme alespoň 1x za měsíc. Stupeň znečištění je ovlivněn především vlastnostmi paliva (vlhkostí apod.) a způsobem obsluhy (např. provozem v úsporném režimu – regulátory vzduchu uzavřeny). U některých typů kamen je součástí dodávky čistící škrabka výměníku. Přístup k průduchům výměníku je z prostoru spalovací komory, případně po sejmutí kouřové trubky. Znečištění průchodů výměníku má nepříznivý vliv na jeho výkon.	• De ventilatieopeningen van de warmtewisselaar moeten naar behoefte worden gereinigd; wij adviseren dit minstens 1x per maand. De mate van vervuiling wordt voornamelijk beïnvloed door de eigenschappen van de brandstof (vochtigheid, enz.) en de gebruikswijze (bijv. gebruik in de spaarstand - luchtregelaars gesloten). Sommige kachels worden geleverd met een reinigingsschraper voor de warmtewisselaar. De ventilatieopeningen van de warmtewisselaar zijn bereikbaar vanuit de verbrandingskamer of na het verwijderen van de rookgasafvoer. Vervuiling van de warmtewisselaarkanalen heeft een negatieve invloed op de prestaties.
• Topení hnědouhelnými briketami vyžaduje častější čištění kamen, kouřovodu a skla.	• Bij het stoken met bruinkoolbriketten is het nodig om de kachel, het rookkanaal en het glas vaker schoon te maken.
- 10 -	- 10 -

Oorspronkelijke pagina 11

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
9. PROBLÉM A JEHO ŘEŠENÍ	9. PROBLEEM EN DE OPLOSSING
Problém	Probleem
Příčina	Oorzaak
Řešení	Oplossing
Krbová kamna špatně hoří (netáhnou) anebo během přikládání nebo v průběhu topení kouří.	De kachel brandt slecht (trekt niet goed) of rookt tijdens het vullen of verwarmen.
Komín nebo kouřovod špatně těsní (je přisáván falešný vzduch).	De schoorsteen of het rookkanaal is slecht afgedicht (er wordt valse lucht aangezogen).
Nechat prověřit komín (např. utěsnit komínová dvířka). Řádně sesadit kouřové trubky či poškozené vyměnit.	Laat de schoorsteen controleren (bijvoorbeeld door de schoorsteendeur af te dichten). Verwijder de rookkanalen op de juiste manier of vervang beschadigde kanalen.
Špatný tah komína.	Slechte schoorsteentrek.
S kominíkem (kamnářem) objasnit příčinu a přijmout opatření např. vyčistit komín, odstranit redukce kouřovodu, zvýšit komín, přivést dostatek vzduchu do místnosti.	Overleg met een schoorsteenveger over de oorzaak en neem maatregelen, zoals het reinigen van de schoorsteen, het verwijderen van vernauwingen in het rookkanaal, het verhogen van de schoorsteen en het zorgen voor voldoende ventilatie in de ruimte.
Čistící otvory komína jsou otevřeny.	De openingen voor het reinigen van de schoorsteen zijn open.
Zavřete tyto čistící otvory.	Sluit deze reinigingsopeningen af.
Zařízení, kouřovody jsou znečištěny, resp.	De apparatuur en rookkanalen zijn vuil of
ucpány.	Geblokkeerd.
Viz kapitola 8. Čištění a údržba.	Zie hoofdstuk 8. Reiniging en onderhoud.
Nedostatečný přívod čerstvého vzduchu.	Onvoldoende aanvoer van verse lucht.
Viz kapitola 5.3 centrální přívod vzduchu.	Zie hoofdstuk 5.3 centrale luchttoevoer.
K topení bylo použito špatného paliva.	Er werd een verkeerde brandstof gebruikt voor de verwarming.
Použijte správné palivo, viz kapitola 6.	Gebruik de juiste brandstof, zie hoofdstuk 6.
Palivo.	Brandstof.
Kamna nelze dostatečně rychle roztopit.	De kachel kan niet snel genoeg opwarmen.
Špatně naložené palivo. Příliš málo paliva pro řádné podpálení.	Onjuiste brandstofvulling. Te weinig brandstof voor een goede ontsteking.
Pro řádné podpálení a následné hoření založte palivo, viz kapitola 7.3 Zátop a 7.4 Topení.	Voor een goede ontsteking en daaropvolgende verbranding dient u brandstof toe te voegen; zie hoofdstuk 7.3 Ontsteking en 7.4 Verwarmen.
Špatně nastavený přívod vzduchu.	De luchttoevoer is onjuist afgesteld.
Nastavení regulátorů dle Technického listu.	Regelaarinstellingen volgens het technisch gegevensblad.

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Prostor není dostatečně vytápěn.	De ruimte wordt onvoldoende verwarmd.
Požadavek na teplo je velký, resp. kamna mají malý výkon.	De warmtebehoefte is hoog, of de kachel heeft een laag vermogen.
Poradit se s topenářem (kamnářem).	Raadpleeg een verwarmingsmonteur (kachelinstallateur).
Snížit tepelné ztráty prostoru (např.	Beperk het warmteverlies uit de ruimte (bijv.
zateplením).	isolatie).
Kouřovody a kamna jsou znečištěna.	De rookkanalen en de kachel zijn vuil.
Viz kapitola 8. Čištění a údržba.	Zie hoofdstuk 8. Reiniging en onderhoud.
Tah komínu je příliš malý.	De schoorsteentrek is te laag.
Viz kapitola 4.1 Všeobecná ustanovení.	Zie hoofdstuk 4.1 Algemene bepalingen.
Kamna nejsou správně provozována.	De kachel werkt niet naar behoren.
Nastavení topidla (tepelného výkonu) není optimální, viz kapitola 7.4 Topení.	De verwarmingsinstelling (verwarmingsvermogen) is niet optimaal, zie hoofdstuk 7.4 Verwarming.
Krbová kamna dávají příliš velký topný výkon.	De openhaardkachel produceert te veel warmte.
Kamna nejsou správně provozována.	De kachel werkt niet naar behoren.
Nastavení topidla (tepelného výkonu) není optimální, viz kapitola 7.4 Topení.	De verwarmingsinstelling (verwarmingsvermogen) is niet optimaal, zie hoofdstuk 7.4 Verwarming.
Dvířka popelníku nejsou zcela uzavřena.	Het klepje van de asbak is niet helemaal dicht.
Dvířka popelníku zcela uzavřete.	Sluit het klepje van de asbak volledig.
Těsnění dvířek, popelníku je poškozené.	De deurafdichting en de asbak zijn beschadigd.
Vyměňte těsnění dvířek.	Vervang de deurafdichting.
Tah komínu je příliš velký.	De schoorsteentrek is te sterk.
Viz kapitola 4.1 Všeobecná ustanovení.	Zie hoofdstuk 4.1 Algemene bepalingen.
Kamna zapáchají a kouří.	De kachel stinkt en rookt.
Tah komína je příliš malý.	De schoorsteentrek is te laag.
Viz kapitola 4.1 Všeobecná ustanovení.	Zie hoofdstuk 4.1 Algemene bepalingen.
Jde o vypalování ochranného laku, resp.	Het gaat erom de beschermende laklaag te verwijderen door middel van verbranding.
kamna jsou ušpiněna, zaprášena.	De kachel is vies en stoffig.
Vypalování barvy dokončit (kouř a zápach brzy pomine) viz kapitola 7.2 První zátop, resp. kamna zvenčí ve studeném stavu vyčistit.	Brand de verf volledig af (rook en geur zullen snel verdwijnen), zie hoofdstuk 7.2 Eerste ontsteking, of maak de buitenkant van de kachel schoon als deze koud is.
Sklo dveří se zanáší	Het raam van de deur is verstopt.

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Příčinu nelze vždy 100% určit, ale většinou to je: nevhodné palivo, špatně nastavené spalování, špatný nebo dočasně	De oorzaak kan niet altijd met 100% zekerheid worden vastgesteld, maar het is meestal: ongeschikte brandstof,

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
zhoršený tah komína, uvolněné těsnění dvířek.	slecht afgestelde verbranding, slechte of tijdelijk verslechterde schoorsteentrek, losse deurafdichting.
Zásada: Podle způsobu topení a použitého paliva je nutno sklo dvířek občas vyčistit, viz kapitola 7.5 Čistota skla.	Principe: Afhankelijk van de verwarmingsmethode en de gebruikte brandstof moet het deurglas zo nu en dan worden schoongemaakt, zie hoofdstuk 7.5 Glasreiniging.
Tah komína je příliš malý.	De schoorsteentrek is te laag.
Viz kapitola 4.1 Všeobecná ustanovení.	Zie hoofdstuk 4.1 Algemene bepalingen.
Do topeniště bylo vloženo příliš mnoho paliva.	Er is te veel brandstof in de vuurhaard gedaan.
Přikládejte správné množství paliva, viz kapitola 7.4 Topení.	Voeg de juiste hoeveelheid brandstof toe, zie hoofdstuk 7.4 Verwarming.
Bylo použito vlhké palivo.	Er werd natte brandstof gebruikt.
- 11 -	- 11 -
Používejte pouze suché palivo, viz kapitola 6. Palivo.	Gebruik uitsluitend droge brandstof, zie hoofdstuk 6. Brandstof.

Oorspronkelijke pagina 12

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
10. NEJČASTĚJŠÍ ZÁVADY	10. MEEST VOORKOMENDE FOUTEN
Prasklá vermekulitová či šamotová deska	Gebarsten vermiculiet- of vuurvaste kleiplaat
Vermekulitovou či šamotovou desku lze objednat jako náhradní díl u výrobce krbových kamen.	Een plaat van vermiculiet of vuurvaste klei kan als reserveonderdeel bij de kachelfabrikant worden besteld.
Těsnění dveří	Deurafdichting
Novou těsnící šňůru lze též objednat jako náhradní díl u výrobce.	Een nieuw afdichtingskoord kan ook als reserveonderdeel bij de fabrikant worden besteld.
Poškozená dvířka, poškozené sklo	Beschadigde deur, beschadigd glas
Výměna dvířek a jejich usazení je složitější oprava. Za složitější je rovněž považována i výměna skla. Toto provádí z uvedených důvodů pouze servisní pracovník.	Het vervangen van de deur en de installatie ervan is een complexere reparatie. Ook het vervangen van het glas wordt als ingewikkelder beschouwd. Om de genoemde redenen dient dit alleen door een professionele monteur te worden uitgevoerd.
11. MÉNĚ ČASTÉ ZÁVADY	11. MINDER FREQUENTE DEFECTEN
U kachlových kamen tradiční technologie výroby kachlí ve spojitosti s použitím transparentní glazury vede k výskytu drobných mikroskopických trhlin v glazuře tzv. „HARISU“, což není považováno za vadu a tudíž není důvodem k reklamaci. HARIS přesně popisuje a definuje norma ČSN 724710.	Bij tegelkachels leidt de traditionele productietechnologie in combinatie met het gebruik van transparant glazuur tot het ontstaan van kleine microscopische scheurtjes in het glazuur, zogenaamde "HARIS". Dit wordt niet als een defect beschouwd en is daarom geen reden tot klacht. HARIS wordt nauwkeurig beschreven en gedefinieerd in de ČSN 724710-norm.
12. ZÁRUKA A SERVIS	12. GARANTIE EN SERVICE
12.1 Záruční a pozáruční servis	12.1 Garantie en service na afloop van de garantieperiode
Záruční a pozáruční servis v České republice zajišťuje výrobce firma ABX s.r.o. pomocí svého servisního oddělení se sídlem na adrese:	Garantie en service na afloop van de garantieperiode in Tsjechië worden verzorgd door de fabrikant ABX s.r.o. via haar serviceafdeling gevestigd op:
ABX, společnost s r.o.	ABX, een vennootschap met beperkte aansprakelijkheid
408 01 Rumburk, Plynární 1518/12 tel. 412 372 147 fax 412 375 113 e-mail: reklamace@abx.cz	408 01 Rumburk, Plynární 1518/12 tel. 412 372 147 fax 412 375 113 e-mail: reklamace@abx.cz
Na téže adrese lze získat technické informace související s instalací a provozem, je zde též možno objednat náhradní díly.	Op hetzelfde adres kunt u technische informatie over installatie en gebruik verkrijgen en tevens reserveonderdelen bestellen.
12.2 Objednávání náhradních dílů	12.2 Reserveonderdelen bestellen
Při objednávání náhradních dílů uvádějte typ kamen, rok výroby a výrobní číslo výrobku. Objednávku posílejte písemně, faxem nebo e-mailem. Náhradní díly a příslušenství lze objednat u prodejce nebo přímo u výrobce.	Bij het bestellen van reserveonderdelen, gelieve het type kachel, het bouwjaar en het serienummer van het product te vermelden. Stuur uw bestelling schriftelijk, per fax of e-mail. Reserveonderdelen en accessoires kunnen bij de dealer of rechtstreeks bij de fabrikant worden besteld.
13. BALENÍ KAMEN A JEJICH LIKVIDACE	13. VERPAKKING EN VERWIJDERING VAN STENEN
13.1 Balení	13.1 Verpakking

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Krbová kamna jsou, pokud tomu není jinak (viz TL), dodávána ve smontovaném stavu na dřevěné přepravní paletě v ochranném latění. Kamna jsou zabalena ve smršťovací fólii a jsou připevněna k paletě. Z hlediska odpadů je možná likvidace obalu:	Tenzij anders vermeld (zie TL), wordt de kachel gemonteerd geleverd op een houten transportpallet met beschermende latten. De kachel is verpakt in krimpfolie en aan de pallet bevestigd. Wat betreft afval kan de verpakking als volgt worden afgevoerd:
• Dřevěnou podlážku rozebrat a spálit (viz. První zátop).	• Demonteer en verbrand de houten vloer (zie Eerste brand).
• Pytel a fólii dát do komunálního odpadu nebo odevzdat do sběrných míst - tříděného odpadu.	• Gooi de zak en de folie bij het huishoudelijk afval of lever ze in bij een inzamelpunt voor gescheiden afval.
• Papírový karton odevzdat do sběrny - tříděného odpadu.	• Breng het papier en karton naar het inzamelpunt voor gescheiden afval.
- 12 -	- 12 -

Oorspronkelijke pagina 13

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
13.2 Likvidace kamen	13.2 Afvoer van de kachel
V případě likvidace kamen se vyzdívka, sklo a těsnění dají do komunálního odpadu. Do komunálního odpadu rovněž patří keramické, kamenné i kachlové obklady. Zbytek kamen, tj. plechový korpus a plechové opláštění spolu s litinovými díly je možné odevzdat do sběrny kovových odpadů.	Bij het afvoeren van de kachel worden de binnenbekleding, het glas en de pakkingen bij het huishoudelijk afval gedaan. Keramische, stenen en tegelbekleding horen ook bij het huishoudelijk afval. De rest van de kachel, dat wil zeggen de plaatstalen behuizing en de plaatstalen omhulling samen met de gietijzeren onderdelen, kan naar een inzamelpunt voor metaalafval worden gebracht.
14. PŘÍLOHY	14. BIJLAGES
14.1 Odstupové vzdálenosti a velikost ochranné podložky 14.2 Výměna kouřovodu 14.3 Pokyny pro čištění rozrážek 14.4 Ideové schéma zapojení teplovodního výměníku 14.5 Údržba pantů a mechanismů zavírání Technický list daného typu kamen (zvláštní příloha)	14.1 Afstanden en afmetingen van de beschermmat 14.2 Vervanging van de rookgasafvoerbuis 14.3 Instructies voor het reinigen van scheuren 14.4 Schematisch diagram van de aansluiting van de warmtewisselaar 14.5 Onderhoud van scharnieren en sluitmechanismen Technische specificaties van het betreffende kacheltype (aparte bijlage)
- 13 -	- 13 -

Oorspronkelijke pagina 15

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
Minimální odstupové vzdálenosti od hořlavých materiálů	Minimale afstand tot brandbare materialen
A ≥ 800mm	A ≥ 800 mm
B ≥ 200mm	B ≥ 200 mm
Minimální velikost ochranné podložky	Minimale afmeting van de beschermmat
C ≥ 100mm	C ≥ 100 mm
D ≥ 300mm	D ≥ 300 mm
- 15 -	- 15 -

Oorspronkelijke pagina 16

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
14.2 Výměna kouřovodů	14.2 Vervanging van rookgasafvoerbuizen
1. HRDLO KOUŘOVODU D150	1. D150 ROOKKANAAL DOORVOEREN
2. ZÁSLEPKA KOUŘOVODU	2. ROOKKANAALSTOP
3. ŠROUB M6x16 – 4x	3. SCHROEF M6x16 – 4x
4. PODLOŽKA 6 PL. KR. VELKÁ – 4x	4. 6-DELIGE MAT, GROOT – 4x
5. PODLOŽKA A 6,4 (M6) – 2x	5. RING A 6.4 (M6) – 2x
6. MATICE M6 – 4x	6. M6-moer – 4x
7. PLECH KRYTU KOUŘOVODU	7. SCHOORSTEENAFDEKPLAAT
8. ŠROUB KRYTU KOUŘOVODU	8. SCHROEF VOOR ROOKKANAALAFDEKKING
9. DRŽÁK KRYTU KOUŘOVODU	9. HOUDER VOOR DE ROOKKOOKPLAATKAP
- 16 -	- 16 -

Oorspronkelijke pagina 17

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
14.3 Pokyny pro čištění rozrážek	14.3 Instructies voor het reinigen van scheuren
Při dlouhodobém užívání krbových kamen s indexem „K“, „K I.“ a „L“ může dojít k zanášení prostoru mezi grenamatovými rozrážkami nad topeništěm. Kamna mají potom špatný tah a netopí. Proto je třeba tento prostor pravidelně, tj. minimálně jednou za 6 měsíců, vyčistit. Postup čištění viz schéma.	Bij langdurig gebruik van openhaardkachels met de aanduiding "K", "K I." en "L" kan de ruimte tussen de granieten spleten boven de vuurhaard verstopt raken. De kachel heeft dan een slechte trek en verwarmt niet goed. Daarom moet deze ruimte regelmatig worden schoongemaakt, minimaal eens per 6 maanden. Zie het diagram voor de reinigingsprocedure.
(1) Spodní grenamatovou rozrážku posunout nahoru (2) Opatrným klepáním se uvolní nečistoty nad rozrážkou a spadnou do topeniště (3) Spodní grenamatovou rozrážku vrátit zpět	(1) Beweeg de onderste Grenamate-splitter omhoog. (2) Tik er zachtjes op om het vuil boven de splitter los te maken, zodat het in de vuurhaard valt. (3) Plaats de onderste Grenamate-splitter terug.
- 17 -	- 17 -

Oorspronkelijke pagina 20

Oorspronkelijke tekst	Nederlands
14.5 Údržba pantů a mechanismů zavírání	14.5 Onderhoud van scharnieren en sluitmechanismen
Je nutné 1x za dva měsíce nebo dle potřeby (záleží na četnosti topení) namazat třecí plochy na kamnech (viz ilustrace níže). Mazivo musí být odolné vůči vysokým teplotám. Výrobce doporučuje měděnou mazací pastu či sprej Förch S 425.	Het is noodzakelijk om de wrijvingsvlakken van de kachel 1x in de twee maanden of naar behoefte te smeren (afhankelijk van de verwarmingsfrequentie) (zie onderstaande afbeelding). Het smeermiddel moet bestand zijn tegen hoge temperaturen. De fabrikant adviseert kopersmeerpasta of -spray Förch S 425 .
Mazání mechanismů zavírání:	Smering van sluitmechanismen:
Varianta A	Variant A
Varianta B	Optie B
- 20 -	- 20 -

Krbová kamna

&

Krbová kamna s teplovodním výměníkem







Všeobecný návod k obsluze, montáži a údržbě

ABX®

www.abx.cz

Obsah

1 VŠEOBECNĚ ... 4

2 TECHNICKÁ SPECIFIKACE ... 4

3 KONSTRUKČNÍ PROVEDENÍ ... 4

4 BEZPEČNOST PROVOZU ... 5

4.1 Všeobecná ustanovení ... 5

4.2 Bezpečná vzdálenost kamen v prostoru od hořlavých hmot ... 5

4.3 Bezpečná vzdálenost kouřovodu od hořlavých hmot ... 5

4.4 Pokyny pro bezpečný provoz ... 5

4.5 Požár v komíně ... 6

5 MONTÁŽ ... 6

5.1 Pokyny pro montáž kamen ... 6

5.2 Pokyny pro montáž kamen s teplovodním výměníkem ... 7

5.3 Centrální přívod vzduchu (CPV) ... 7

6 PALIVO ... 8

7 OBSLUHA ... 8

7.1 Spalovací proces ... 8

7.2 První zátop ... 8

7.3 Zátop ... 9

7.4 Topení ... 9

7.5 Čistota skla ... 9

7.6 Vyprazdňování popela ... 10

8 ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA ... 10

9 PROBLÉM A JEHO ŘEŠENÍ ... 11

10 NEJČASTĚJŠÍ ZÁVADY ... 12

11 MÉNĚ ČASTÉ ZÁVADY ... 12

12 ZÁRUKA A SERVIS ... 12

12.1 Záruční a pozáruční servis ... 12

12.2 Objednávání náhradních dílů ... 12

13 BALENÍ KAMEN A LIKVIDACE ODPADU ... 12

13.1 Balení ... 12

13.2 Likvidace kamen ... 13

14 PŘÍLOHY ... 13

14.1 Odstupové vzdálenosti a velikost ochranné podložky při instalaci kamen ... 14

14.2 Výměna kouřovodu ... 16

14.3 Pokyny pro čištění rozrážek ... 17

14.4 Ideové schéma zapojení teplovodního výměníku ... 18

14.5 Údržba pantů a mechanismů zavírání ... 20

1. VŠEOBECNĚ

Krbová kamna, krbová kamna s teplovodním výměníkem společnosti ABX jsou určena k přitápění a vytápění obytných a společenských místností. Krbová kamna společnosti ABX jsou určena pro topení s občasným dohledem. V kamnech nesmí topit děti. Místnost, ve které jsou krbová kamna instalována, musí mít zajištěn dostatečný přívod čerstvého vzduchu, například netěsnostmi oken a dveří. Není-li tomu tak, musí se do místnosti zajistit dostatečný přívod čerstvého vzduchu průřezem min. 2 dm^2, to vše v případě, že není zapojen CPV (centrální přívod vzduchu). Při provozu a instalaci kamen je nutno se řídit následujícími pokyny. Celkový výkon krbových kamen s teplovodním výměníkem je rozdělen na tepelný tok do místnosti a tepelný tok do vody, viz technický list (TL) daného typu kamen.

2. TECHNICKÁ SPECIFIKACE

Kamna jsou konstruována pro spalování dřeva, dřevěných briket (ekobriket) a u některých typů i hnědouhelných briket prohořívajícím systémem, který zaručuje velice dobré spalovací podmínky. Ohřevu vzduchu v místnosti je dosaženo převážně konvekčním teplem, částečně i teplem sálavým. Tímto systémem je možno i velmi chladné, dlouho nevytápěné místnosti velmi rychle vytopit.

Pokud jsou krbová kamna vyráběna v dvouplášťovém provedení (vnější plášť může být nastrojen např. keramikou nebo kamenem), v prostoru mezi plášti dochází k ohřevu vzduchu konvekčním principem, kdy vzduch z místnosti vstupuje spodní částí do prostoru mezi plášti, kde se ohřívá a postupuje vzhůru a výdechy v horní části vnějšího pláště proudí ven. Sálavé teplo je získáváno z povrchových ploch kamen (ocelový svařenec, obložení kamen). Největším zdrojem sálavého tepla je prosklený prostor dvířek.

Krbová kamna s teplovodním výměníkem, jejich připojení na komín a teplovodní soustavu se řídí zákonem 201/2012 Sb. Dle tohoto zákona musí kamna každé tři roky projít revizí.

Krbová kamna nemají charakter ináložárného topidla a jsou určené k periodickému přerušovanému provozu, převážně z důvodů vyprazdňování popelníku, které se provádí při vychladlém popelu.

3. KONSTRUKČNÍ PROVEDENÍ

Krbová kamna jsou tvořena oceloplechovou, litinovou nebo v některých případech kombinovanou vložkou. Topeniště kamen je vyloženo vermikulitovými či šamotovými deskami. V přikládacích dvířkách kamen je speciální „sklokeramika“, odolávající vysoké teplotě a teplotním šokům. Sklokeramika je téměř čirá, propouští tepelné záření z topeniště a umožňuje vidět plameny při hoření. Na dně topeniště je pevný litinový nebo keramický rošt a pod ním popelník. Lak použitý k nástřiku kamen odolává vysokým teplotám. Konstrukce kamen je jednoplášťová nebo dvouplášťová. Dle konstrukce kamen je do spalovacího prostoru přiveden primární vzduch (vždy regulovatelný), sekundární vzduch (v některých případech neregulovatelný) a u některých kamen vzduch terciární (v některých případech neregulovatelný). Primární vzduch je používán pro zátop a je přiváděn pod rošt, sekundární je přiváděn na sklo a nad rošt a zajišťuje samočisticí efekt skla. Terciární vzduch je potom přiváděn do horní části topeniště a zajišťuje dodatečné spalování nespálených plynů (dohořívání). Některá kamna disponují možností přívodu vzduch pro spalování centrálním přívodem vzduchu (CPV) z externí místnosti a nespotřebovávají vzduch z místnosti, kde jsou instalována. Všechny tyto možnosti jsou specifikované v technickém listu výrobku (TL). Některá krbová kamna mohou být osazena teplovodním výměníkem zajišťujícím ohřev vody, kterou je možné využít v teplovodním systému, případně také pro ohřev teplé užitkové vody. Krbová kamna s teplovodním výměníkem o výkonu nad 7,5kW jsou opatřeny automatickou regulací primárního přívodu vzduchu. V některých případech je toto nahrazeno regulací centrálního přívodu vzduchu do kamen, regulace je řízena teplotou výstupní vody z výměníku.

4. BEZPEČNOST PROVOZU

4.1 Všeobecná ustanovení

- Při provozování a instalaci krbových kamen je nutno dodržovat zásady požární ochrany obsažené v ČSN 06 1008.
- Spotřebič smí být používán v normálním prostředí dle ČSN 33 2000-4-41 ed.2. Při změně tohoto prostředí, kdy by mohlo vzniknout i přechodné nebezpečí požáru nebo výbuchu (např. při lepení lina, PVC, při práci s nátěrovými hmotami apod.) musí být kamna včas, před vznikem nebezpečí, vyřazena z provozu. Dále je kamna možné používat až po důkladném odvětrání prostoru, nejlépe průvanem.
- Krbová kamna se smí připojit na komín, který má minimální tah 12 Pa. Maximální tah komína je doporučen 20 Pa. Souhlas s připojením musí dát příslušné kominické středisko. Kamna smí být připojena jen na samostatný komínový průduch.
- Komín, na který smí být krbová kamna připojena, musí splňovat podmínky obsažené v:
    - vyhláška č.20/2012 Sb.
    - zákon č. 320/2015 Sb.
    - zákon 201/2012 Sb.
    - ČSN 73 4201
    - ČSN EN 1443; 15287-1+A1; 15287-2; 1856-1; 1856-2; 1457-1; 1457-2

  Případně dle podmínek dané země.

4.2 Bezpečná vzdálenost kamen v prostoru od hořlavých hmot

Při instalaci kamen umístěných v prostoru s hořlavými předměty třídy hořlavosti B, C1 a C2 (viz tabulka č. 1) musí být dodrženy bezpečnostní vzdálenosti od čelní strany (případně od bočních prosklených ploch) **800 mm** a v ostatních směrech **200 mm,** pokud není na TŠ (typový štítek) stanoveno jinak.
V případě, že jsou kamna instalována v prostoru s hořlavými předměty třídy C3 musí být tyto vzdálenosti **zdvojnásobeny**. Pro názornost nahlédněte do **přílohy 14.1.** Rozhodující vzdálenosti pro instalaci konkrétních kamen jsou uvedené na typovém štítku, nalepeném na vnějších zádech daného výrobku.

4.3 Bezpečná vzdálenost kouřovodu od hořlavých hmot

Bezpečná vzdálenost od obložení zárubní dveří a podobně umístěných stavebních konstrukcí z hořlavých hmot a od instalací potrubí včetně jeho izolací je **min. 200mm**. Od ostatních částí konstrukcí z hořlavých hmot **min. 400mm** (ČSN 06 1008). Jedná se o stavební hmoty třídy hořlavosti B, C1 a C2 podle ČSN EN 13501-1 (viz tabulka č. 1). Pro názornost nahlédněte do **přílohy 14.1.**

Tabulka č. 1 - Informace o stupni hořlavosti některých stavebních hmot

Stav hořlavosti stavebních hmot a výrobků	Stavební hmoty zařazené do stupně hořlavosti
A nehořlavé	žula, pískovec, betony těžké pórovité, cihly, keramické obkladačky, speciální omítky
B nesnadno hořlavé	akumín, heraklit, lihnos, itavér
C1 těžce hořlavé	dřevo listnaté, překližka, sirkoklit, tvrzený papír, umakart
C2 středně hořlavé	dřevotřískové desky, solodur, korkové desky, pryž, podlahoviny
C3 lehce hořlavé	dřevovláknité desky, polystyren, polyuretan

4.4 Pokyny pro bezpečný provoz

K zatápění a topení nesmí být používány žádné hořlavé kapaliny! Dále je zakázáno spalovat jakékoliv plasty, dřevěné materiály s různými chemickými pojivy (dřevotřísky atd.) a také domovní netříděný odpad se zbytky plastů nebo chemicky ošetřené dřevo aj.
Kamna musí obsluhovat pouze dospělé osoby! Ponechat děti u kamen bez dozoru dospělých je nepřípustné. Povrch kamen je přehřátý, zejména prosklené plochy, dotykem si můžete způsobit těžké popáleniny.

Provoz kamen vyžaduje občasnou obsluhu a dozor. Pro bezpečné ovládání regulátorů a pro manipulaci s uzávěry dvířek slouží ochranná rukavice, která je součástí každé dodávky kamen. Na kamna a do vzdálenosti menší než je bezpečná vzdálenost od nich, je zakázáno odkládat jakékoli předměty z hořlavých hmot, které by mohly způsobit požár. Do rozehřáté pícky s keramickým obkladem nebo na horní desku nepokládejte žádné nádoby se studenou kapalinou, hrozí prasknutí obkladu.

Dbejte na zvýšenou opatrnost při manipulaci s popelníkem a při odstraňování popela, protože hrozí nebezpečí popálení. S horkým popelem je zakázáno jakkoliv manipulovat. Horký popel nesmí přijít do styku s hořlavými předměty – např. při sypání do nádob komunálního odpadu.

Kamna smí být provozována pouze podle tohoto návodu. Na kamnech není přípustné provádět žádné úpravy.

4.5 Požár v komíně

V případě vzniku požáru v komíně je nutné oheň v kamnech okamžitě uhasit vybráním hořících zbytků paliva pomocí lopatky do vhodné nehořlavé nádoby, ihned volat hasiče (linka 150) nebo linku 112 integrovaného záchranného systému. V žádném případě nehaste vodou, došlo by ke vzniku nadměrného množství par a k následnému roztržení komínu.

5. MONTÁŽ

UPOZORNĚNÍ: Při montáži krbových kamen musí být dodrženy všechny místní předpisy, včetně předpisů, které se týkají národních a evropských norem pro tento druh spotřebičů zejména: ČSN 06 1008, ČSN 06 0830, ČSN 06 0310, EN 13240 a zákon 201/2012 Sb.

5.1 Pokyny pro montáž kamen

- Regulační mřížky spalovacího a větracího vzduchu, pokud jsou použity, umístit tak, aby nedošlo k jejich ucpání.
- Při instalaci je nutno zajistit přiměřený přístup pro čištění krbových kamen, kouřovodu a komína.
- Krbová kamna musí být postavena na podlaze s odpovídající nosností.
- Při sezónním používání a při špatných tahových nebo povětrnostních podmínkách, je nutno věnovat zvýšenou pozornost při uvádění do provozu zejména v případě možného zamrzání topného média v systému vytápění.
- Po každém delším přerušení provozu krbových kamen je nutné před opakovaným zapálením zkontrolovat, zda nedošlo k ucpání spalinových cest.
- Vnější povrchy krbových kamen jsou v průběhu provozu horké, je tomu třeba věnovat patřičnou pozornost.
- Kouřové roury do komína musí být co nejkratší a mírně stoupat. Zakončení v komíně musí být ocelovou vložkou roury. Roura nasazená na kamna musí být proti vytažení zajištěna kolíkem, čepem nebo nýtem (při montáži nutno přivrtat). Celková délka kouřových rour nesmí přesáhnout z důvodu dobrého tahu 1,5m.
- Nehořlavá podlaha musí přesahovat půdorysné rozměry kamen na stranách alespoň 10 cm, vzadu alespoň 10 cm a vepředu alespoň 30 cm. Z uvedeného též vyplývají minimální rozměry podkladového plechu pod kamna v případě postavení kamen na hořlavou podlahu. Podkladový plech musí mít tloušťku minimálně 2 mm. V případě instalace pokladové skleněné desky se na spodní stranu dávají pro odstranění nerovnosti korkové samolepicí terčíky (přesahy jsou shodné jako u podkladového plechu). Z praktických důvodů se doporučuje sklo po obvodě přilepit k podlaze transparentním silikonem tak, aby pod něj nedocházelo k zanášení nečistot.
- Většina kamen má možnost připojení kouřovodu nahoru nebo dozadu (viz TL). Výběr připojení je závislý na uživateli. V případě záměny kouřovodu je nutné dodržet návod dle **přílohy č. 14.2**. Kryt pro zaslepení otvoru v plášti je v popelníku. Při montáži a demontáži záslepky a kouřovodu je nutno dbát na zachování těsnosti (dociluje se těsnící šňůrou v záslepce a kouřovodu). U kamen s plechovým víkem, které je opatřeno vylamovacím víčkem horního kouřovodu je nutné před záměnou kouřovodu vylomit (pomocí šroubováku) toto víčko z plechového víka. Pro případ použití zadního vývodu je v dodávce kamenných obkladů víčko z daného typu kamene pro zaslepení otvoru v horní desce.
- Povolení k instalaci kamen na komín musí schválit odpovědná osoba (kominík).

5.2 Pokyny pro montáž teplovodního výměníku

UPOZORNĚNÍ: Projekt a montáž teplovodního rozvodu nebo zásobníku teplé užitkové vody, je vždy nutné vypracovat a provést firmou s patřičným oprávněním!

Při instalaci teplovodního rozvodu je nutné respektovat požadavky na tepelné soustavy v budovách:

ČSN 06 0830	– Zabezpečovací zařízení
ČSN 06 0310	– Projektování a montáž
ČSN 06 0320	– Příprava teplé vody - navrhování a projektování
ČSN EN 12 828	– Navrhování teplovodních tepelných soustav
ČSN EN 13 240:2005 +A2	– Spotřebiče na pevná paliva k vytápění obytných prostorů
Zákon 201/2012 Sb.	– Zákon o ochraně ovzduší

Výměník krbových kamen je nutno s teplovodním rozvodem spojit pomocí závitového spoje. Pro tento účel je výměník kamen opatřen závitovými vývody. Se specializovanou topenářskou firmou, která bude provádět instalaci topného rozvodu, se doporučuje projednat připojení výměníku kamen, u kterého musí být zaručena možnost jeho odpojení nebo výměny, pomocí tlakových ohebných pancéřových hadic. Tato úprava umožní snadnější montáž (demontáž) výměníku a snadné odstavení kamen od komína, sejmutí kouřovodů při jejich čištění a snadný přístup do horní části spalovacího prostoru.

- Pro případ výpadku elektrické energie nebo pro jinou případnou poruchu systému doporučujeme nucenou soustavu zabezpečit proti přetopení použitím např. otevřené expanzní nádoby, zapojením ochlazovacího okruhu nebo ochlazovací smyčky (u některých typů, viz TL nebo na www.abx.cz/cs/funkce-ochlazovaci-smycky).

UPOZORNĚNÍ:

- Ochlazovací smyčka je navržena tak, aby v plném rozsahu ochránila výměník proti jeho přetopení. Předpokladem správné funkce a připojení, je nutnost přívodu studené vody se stálým min. tlakem 2 bar a teplotě do 15°C, tj. zdroj vody musí být nezávislý na výpadku elektrické energie (nejlépe vodovodní řád). Chladící voda z ochlazovací smyčky se odvádí do odpadu (odpadní jímky).
- Ochlazovací smyčka používá jako ochranu proti přetopení výměníku termoventil.
  Pozor! V souladu s požadavky normy ČSN EN 12828, ČSN EN 303-5 je provozovatel systému povinen nechat zkontrolovat termoventil odbornou firmou, a to nejméně jednou za rok, aby byla zajištěna jeho funkčnost.
- Pro zvýšení životnosti výměníku a zlepšení fáze roztápění a hoření doporučujeme instalovat termoregulační ventil v kombinaci se spínacím termostatem pro čerpadlo.
- V nejnižší části otopné soustavy musí být instalován vypouštěcí ventil.
- Krbová kamna vybavená výměníkem se nesmí používat bez připojení teplovodního rozvodu a naplnění teplonosným médiem, tzn. vody nebo mrazuvzdorné náplně doporučené k tomuto účelu.

5.3 Centrální přívod vzduchu (CPV)

Při montáži kamen je nutno zajistit dostatečný přívod čerstvého vzduchu do místnosti a to alespoň průřezem 2 dm². Samostatný průřez pro přívod čerstvého vzduchu může být nahrazen velkými netěsnostmi oken a dveří. Některá krbová kamna jsou vyráběna s centrálním přívodem vzduchu (CPV, viz TL), ten umožňuje přivádět do spalovací komory kamen vzduch pro hoření z exteriérů, technických místnost, předsíní atd. V tomto případě doporučuje výrobce zajistit samostatný přívod spalovacího vzduchu touto cestou. Délka tohoto přívodu nesmí přesáhnout 5 m, přičemž v případě každého kolena se tato délka zkracuje o 1m. Hrdlo přívodu CPV není součástí dodávky a uživatel si jej musí objednat u výrobce zvlášť.

UPOZORNĚNÍ: V případě instalace kamen v místnosti, kde je přívod čerstvého vzduchu odpovídajícího průřezu a je zabudováno odsávání (např. digestoř), musí se průřez přívodu patřičně zvětšit!
V případě zapojení CPV nesmí nikdy dojít k omezení ani uzavření tohoto přívodu a musí být instalována taková vnější mřížka, která nesmí průřezem otvorů omezit přívod vzduchu do krbových kamen (tzn. otvory ve mřížce ani její napojení na CPV nesmí omezit jeho průřez a tím snížit přívod vzduchu do kamen!!).

6. PALIVO

Krbová kamna jsou navržena pro topení palivovým dřevem, dřevními nebo v některých případech hnědouhelnými briketami (viz. TL). Vlhkost spalovaného dřeva má být nižší než 18 %. Získá ji dřevo skladované alespoň 2 roky ve větraném přístřešku. Při topení briketami je nutno brikety skladovat v suchém prostředí, jinak se vlhkem znehodnotí a rozpadnou. V případě topení dřevem „mokrým" kamna ztrácí minimálně 20 % na výkonu. Roste spotřeba paliva a vzniká nebezpečí „dehtování" kamen. Dehet se usazuje zejména na stěnách teplovodního výměníku a významně zhoršuje podmínky přestupu tepla do vody. Dehet navíc silně znečišťuje sklo.
Pozn.: Druhy palivového dřeva a jeho výhřevnost naleznete na našich webových stránkách www.abx.cz pod odkazem Zákaznický servis a dále Tipy a doporučení (http://www.abx.cz/cs/druhy-palivoveho-dreva-a-jeho-vyhrevnost).

UPOZORNĚNÍ:

- V kamnech se smí topit jen výše uvedeným palivem. Nesmí se v nich topit kapalnými palivy, uhlím, nesmí se v nich spalovat neurčitý odpad z plastických hmot apod.
- U některých kamen je nutné při topení hnědouhelnými briketami nastavit regulátory přívodu vzduchu do polohy hnědouhelné brikety (viz TL).

7. OBSLUHA

UPOZORNĚNÍ: Krbová kamna smí být provozována pouze v souladu s tímto návodem. Kamna nesmí obsluhovat děti. Topit se může pouze určeným palivem. Kamna vyžadují občasný dohled. Pro bezpečnou obsluhu dodává výrobce s kamny ochrannou rukavici.

7.1 Spalovací proces

Spalování dřeva, dřevními briketami a u některých typů i hnědouhelných briket v krbových kamnech je systémem prohořívajícím, což znamená, že spalování probíhá v celé vsázce paliva naráz. Pro zajištění optimálních podmínek snadného podpalu a následného rozhoření je nutné pod hořící palivo, přes rošt, přivést dostatečné množství vzduchu – označený jako primární, který je vždy regulovatelný. Se vzrůstající teplotou spalin se začínají uvolňovat plynné složky paliva, které by bez dalšího přívodu vzduchu nevykonaly žádnou práci v podobě tepelné energie, proto je nutné přivést další vzduch do úrovně výšky plamenů, kde proces spalování těchto plynných složek může dále probíhat, tím většinou zaniká požadavek na potřebu přívodu vzduchu primárního, naopak vzniká požadavek na přívod vzduchu sekundárního, případně zde může být i přívod vzduchu terciárního. Přívod sekundárního vzduchu, který je u většiny výrobků regulovatelný, zkvalitňuje jak spalování, tak i napomáhá k samočinnému čistění skla dvířek. Terciární vzduch je určen ke zdokonalení celkového procesu spalování, bývá pevně dán (nelze jej regulovat). Při správném množství a poměru vzduchů přivedených do správných míst spalovací komory se účinnost spalování zvýší a tím se snižuje emise škodlivých plynů do ovzduší a napomáhá tak k ochraně životního prostředí. Rozmístění regulátorů přívodů vzduchů je znázorněno na schématu v technickém listu, který je součástí každé dodávky krbových kamen.
V praxi se kamna většinou regulují pomocí regulátorů vzduchů, zejména sekundárním přívodem vzduchu. Přesné nastavení spalovacího procesu pomocí regulátorů nelze jednoznačně definovat. Je ovlivněno řadou faktorů – vlhkostí paliva, druhem paliva, tahem komína, venkovními tlakovými podmínkami atd. Proto si spalovací proces (intenzitu a kvalitu plamene) musíme regulovat podle stávajících podmínek.

7.2 První zátop

První zatopení v krbových kamnech musí být měkkým dřevem, aby teplota stoupala relativně pomalu. Bylo ověřeno, že takto dochází k podstatně lepšímu, trvalejšímu vytvrzení použité barvy a lépe se vložka „usadí". Výrobce proto dodává s krbovými kamny obal ze smrkového jehličnatého řeziva, kde je řezivo vysušeno a po rozřezání nutno dřevo z obalu použít při prvním zátopu. Důležité je po zatopení postupně dosáhnout plného výkonu kamen a takto topit alespoň jednu hodinu. Během této doby se vypálí použitá barva, stabilizuje se a získá příslušnou pevnost, tvrdost, otěruvzdornost. Během této doby je třeba místnost intenzivně větrat. Domácí zvířata a klece s ptáky z místnosti raději odstraňte. Během vypalování se nedotýkejte povrchu kamen, barva by se mohla poškodit.

V případě krbových kamen s teplovodním výměníkem je nezbytně **nutné** již před prvním zátopem zapojit výměník do soustavy a zajistit, aby teplovodní systém fungoval již při prvním zátopu. V krbových kamnech se nesmí zatopit ani topit, není-li teplovodní systém zapojený a funkční. Před prvním zátopem je nutno zkontrolovat těsnost teplovodního systému.
U výměníku může při prvním zátopu docházet k rosení na povrchu výměníku a tím i k odkapávání srážené vody do prostoru ohniště a k dehtování, což není považováno za vadu, a tudíž není důvodem k reklamaci. Čím větší je výkon výměníku, tím větší je pravděpodobnost rosení výměníku. K minimalizaci tohoto jevu doporučujeme zapojení teplovodní soustavy s třícestným nebo čtyřcestným ventilem viz schéma **příloha č. 14.4.** Ventil zajišťuje, po ohřátí teplonosného média (vody nebo mrazuvzdorné náplně doporučené k tomuto účelu), postupné vpouštění studeného teplonosného média do výměníku a tím zabrání opětovnému prudkému ochlazení výměníku, následkem čehož, pak dochází k rosení na povrchu výměníku.

7.3 Zátop

Varianta s roštem: Při zátopu musí být rošt čistý. Položte na něj zmačkaný papír, dřevěné hobliny nebo třísky a několik menších polen.
Varianta bez roštu: Při zátopu je třeba dbát, aby papír a třísky byly položeny na topeniště tak, aby byl možný přístup vzduchu mezi a pod.
Regulátory přívodu vzduchu (dusivky) nastavte na - otevřeno (viz TL) a u varianty s přepínačem druhu paliva na pozici (2), zatápěcí klapku (pokud je součástí) na pravém boku kamen otevřete (dle popisku na štítku). Pokud se jedná o typ kamen s jednou dusivkou, je třeba při zátopu nastavit dusivku do polohy otevřeno (na maximum) a po roztopení můžete dusivku regulovat dle potřeby. Papír zapalte a dvířka uzavřete. K zátopu je možné použít podpalovačů typu „PEPO“. K zátopu se nesmí použít tekutých hořlavin typu „benzín“. Výrobce upozorňuje, že již v době prvního zátopu v kamnech musí být zajištěna cirkulace vody v teplovodním výměníku.

7.4 Topení

Spotřebič je způsobilý ke krátkodobému provozu. Varianty a umístění regulátorů, jakož i jejich nastavení je patrno ze schématu v technickém listu. Optimální nastavení dusivek je nutno ověřit a přizpůsobit danému tahu komína. Po rozhoření kamen je nutno zavřít zatápěcí klapku (pokud je součástí kamen).
Varianta s roštem: Doporučuje se přikládat až po vyhoření paliva na žhavé uhlíky.
Varianta bez roštu: Palivo se doporučuje přikládat na ještě žhavé uhlíky z počátku menšími kousky polen. V případě, že nebude dostatečné množství žhavého na další přiložení, je dobré použít třísky a nastavit dusivku na maximum, dokud se palivo nerozhoří.
Shořelo-li palivo na žhavé uhlíky, pootevřete přikládací dvířka na 10-15 mm a vyčkejte cca 15-20 vteřin, než otevřete přikládací dvířka úplně, a do ohniště položte palivo. Tímto postupem se výrazně sníží množství kouře unikajícího do místnosti při přikládaní. Pro další snížení množství tohoto kouře je možné otevřít při přikládání zatápěcí klapku (pokud je součástí kamen). Množství přikládaného paliva má odpovídat hodinové informativní spotřebě pro daná krbová kamna (viz technický list).

UPOZORNĚNÍ: Ohřev a chladnutí krbových kamen je zpravidla doprovázeno akustickým projevem, toto není na závadu.

7.5 Čistota skla

Na zachování čistoty skla dvířek má vliv vedle používání vhodného paliva, dostatečného přívodu spalovacího vzduchu (zejména sekundárního) a odpovídajícího komínového tahu také způsob, jak jsou krbová kamna obsluhována. V této souvislosti doporučujeme přikládat pouze jednu vrstvu paliva a to tak, aby bylo palivo co nejrovnoměrněji rozprostřeno po topeništi a aby bylo co nejdále od skla. Toto platí i pro brikety (vzdálenost mezi nimi 5 až 10 mm). V případě znečištění skla při topení doporučujeme zvýšit intenzitu hoření (mimo hnědouhelných briket) otevřením regulátoru sekundárního vzduchu, čímž se většinou sklo samovolně vyčistí. Topení hnědouhelnými briketami způsobuje větší znečištění skla přikládacích dvířek než při topení dřevem.

7.6 Vyprazdňování popela

Podle délky a intenzity topení je nutné pomocí pohrabáče sklepávat popel přes rošt do popelníku. **Dbejte na to, aby nebyl popelník přeplňován, mohlo by dojít k zabránění přívodu vzduchu pod rošt a následným problémům se zápalem nebo hořením paliva.**

Vyprazdňování popelníku od popela je nutné provádět ve stavu studeném, nejlépe při přípravě na další zátop. Popel ze spáleného dřeva a dřevěných briket je možné použít do kompostů nebo jako hnojivo.

Vyjmutí popelníku je možné dvěma způsoby, dle konkrétního provedení kamen. Buď vysunutím z přední části kamen za dvířky, nebo je nutné přes spalovací komoru vyjmout rošt (pomocí nástroje pro vyjmutí roštu, který je součástí dodávky kamen), pod kterým je popelník umístěn a následně vyjmout popelník. Po vyprázdnění popelníku jej vraťte zpět opačným postupem, než jste jej vyjmuli.

UPOZORNĚNÍ: Před vyprazdňováním popelníku zkontrolujte, zda neobsahuje žhnoucí zbytky paliva, které by mohly způsobit požár v odpadní nádobě.

UPOZORNĚNÍ: U kamen bez roštu a popelníku odstraňte popel vymetením do kovové nádoby. Toto je nutné provádět ve stavu studeném, nejlépe při přípravě na další zátop.

8. ČIŠTĚNÍ A ÚDRŽBA

Krbová kamna ve studeném stavu je nutno nejméně jednou ročně (po topné sezóně), případně i častěji, vyčistit.

- Při čištění je třeba odstranit usazeniny v kouřovodech, spalovacím prostoru a na clonách pro směrování tahu.
- Rošt je nutné udržovat průchodný.
- Opravit, nejlépe výměnou, vypadlé části vyzdívky. Její úplnost je nutné sledovat i během topné sezóny. Mezery mezi jednotlivými deskami slouží jako tepelná dilatace zamezující popraskání a **nesmí se** mezery jakkoli vyplňovat (např. výmazovou hmotou). **Popraskané vermikulitové či šamotové desky neztrácejí svojí funkčnost, pokud zcela nevypadnou a proto nejsou důvodem k reklamaci.**
- Na vyčištění skla lze použít běžné přípravky na čištění sporáků a pečících trub, suchý měkký hadr nebo i noviny, případně speciální přípravek na čištění skel krbových kamen, např. přípravek CINOL. Sklo se musí zásadně čistit pouze v chladném stavu. Na čištění lakovaných částí povrchu topidla nikdy nepoužívejte vodu, vhodné je použít molitanovou houbu nebo měkký flanelový hadr.
- Pravidelným čištěním komínového průduchu zabráníte vznícení tuhých částic zplodin usazených na stěnách komína.
- Pro čištění keramických dlaždic nebo kachlů doporučujeme používat pouze suchý, maximálně mírně navlhčený hadr. Čištění provádějte pouze ve studeném stavu.
- Plochy omítnuté štukovou omítkou se pouze očistí pomocí smetáku nebo vysavače.
- Průduchy výměníku je potřeba čistit dle potřeby, doporučujeme alespoň 1x za měsíc. Stupeň znečištění je ovlivněn především vlastnostmi paliva (vlhkostí apod.) a způsobem obsluhy (např. provozem v úsporném režimu – regulátory vzduchu uzavřeny). U některých typů kamen je součástí dodávky čistící škrabka výměníku. Přístup k průduchům výměníku je z prostoru spalovací komory, případně po sejmutí kouřové trubky. Znečištění průchodů výměníku má nepříznivý vliv na jeho výkon.
- Topení hnědouhelnými briketami vyžaduje častější čištění kamen, kouřovodu a skla.

9. PROBLÉM A JEHO ŘEŠENÍ

Problém	Příčina	Řešení
Krbová kamna špatně hoří (netáhnou) anebo během přikládání nebo v průběhu topení kouří.	Komín nebo kouřovod špatně těsní (je přisáván falešný vzduch).	Nechat prověřit komín (např. utěsnit komínová dvířka). Řádně sesadit kouřové trubky či poškozené vyměnit.
	Špatný tah komína.	S kominíkem (kamnářem) objasnit příčinu a přijmout opatření např. vyčistit komín, odstranit redukce kouřovodu, zvýšit komín, přivést dostatek vzduchu do místnosti.
	Čistící otvory komína jsou otevřeny.	Zavřete tyto čistící otvory.
	Zařízení, kouřovody jsou znečištěny, resp. ucpány.	Viz kapitola 8. Čištění a údržba.
	Nedostatečný přívod čerstvého vzduchu.	Viz kapitola 5.3 centrální přívod vzduchu.
	K topení bylo použito špatného paliva.	Použijte správné palivo, viz kapitola 6. Palivo.
Kamna nelze dostatečně rychle roztopit.	Špatně naložené palivo. Příliš málo paliva pro řádné podpálení.	Pro řádné podpálení a následné hoření založte palivo, viz kapitola 7.3 Zátop a 7.4 Topení.
	Špatně nastavený přívod vzduchu.	Nastavení regulátorů dle Technického listu.
Prostor není dostatečně vytápěn.	Požadavek na teplo je velký, resp. kamna mají malý výkon.	Poradit se s topenářem (kamnářem). Snížit tepelné ztráty prostoru (např. zateplením).
	Kouřovody a kamna jsou znečištěna.	Viz kapitola 8. Čištění a údržba.
	Tah komínu je příliš malý.	Viz kapitola 4.1 Všeobecná ustanovení.
	Kamna nejsou správně provozována.	Nastavení topidla (tepelného výkonu) není optimální, viz kapitola 7.4 Topení.
Krbová kamna dávají příliš velký topný výkon.	Kamna nejsou správně provozována.	Nastavení topidla (tepelného výkonu) není optimální, viz kapitola 7.4 Topení.
	Dvířka popelníku nejsou zcela uzavřena.	Dvířka popelníku zcela uzavřete.
	Těsnění dvířek, popelníku je poškozené.	Vyměňte těsnění dvířek.
	Tah komínu je příliš velký.	Viz kapitola 4.1 Všeobecná ustanovení.
Kamna zapáchají a kouří.	Tah komína je příliš malý.	Viz kapitola 4.1 Všeobecná ustanovení.
	Jde o vypalování ochranného laku, resp. kamna jsou ušpiněna, zaprášena.	Vypalování barvy dokončit (kouř a zápach brzy pomine) viz kapitola 7.2 První zátop, resp. kamna zvenčí ve studeném stavu vyčistit.
Sklo dveří se zanáší	Příčinu nelze vždy 100% určit, ale většinou to je: nevhodné palivo, špatně nastavené spalování, špatný nebo dočasně zhoršený tah komína, uvolněné těsnění dvířek.	Zásada: Podle způsobu topení a použitého paliva je nutno sklo dvířek občas vyčistit, viz kapitola 7.5 Čistota skla.
	Tah komína je příliš malý.	Viz kapitola 4.1 Všeobecná ustanovení.
	Do topeniště bylo vloženo příliš mnoho paliva.	Přikládejte správné množství paliva, viz kapitola 7.4 Topení.
	Bylo použito vlhké palivo.	Používejte pouze suché palivo, viz kapitola 6. Palivo.

10. NEJČASTĚJŠÍ ZÁVADY

Prasklá vermekulitová či šamotová deska

Vermekulitovou či šamotovou desku lze objednat jako náhradní díl u výrobce krbových kamen.

Těsnění dveří

Novou těsnící šňůru lze též objednat jako náhradní díl u výrobce.

Poškozená dvířka, poškozené sklo

Výměna dvířek a jejich usazení je složitější oprava. Za složitější je rovněž považována i výměna skla. Toto provádí z uvedených důvodů pouze servisní pracovník.

11. MÉNĚ ČASTÉ ZÁVADY

U kachlových kamen tradiční technologie výroby kachlí ve spojitosti s použitím transparentní glazury vede k výskytu drobných mikroskopických trhlin v glazuře tzv. „HARISU“, což není považováno za vadu a tudíž není důvodem k reklamaci. HARIS přesně popisuje a definuje norma ČSN 724710.

12. ZÁRUKA A SERVIS

12.1 Záruční a pozáruční servis

Záruční a pozáruční servis v České republice zajišťuje výrobce firma ABX s.r.o. pomocí svého servisního oddělení se sídlem na adrese:

ABX, společnost s r.o.
408 01 Rumburk, Plynární 1518/12
tel. 412 372 147
fax 412 375 113
e-mail: reklamace@abx.cz

Na téže adrese lze získat technické informace související s instalací a provozem, je zde též možno objednat náhradní díly.

12.2 Objednávání náhradních dílů

Při objednávání náhradních dílů uvádějte typ kamen, rok výroby a výrobní číslo výrobku. Objednávku posílejte písemně, faxem nebo e-mailem. Náhradní díly a příslušenství lze objednat u prodejce nebo přímo u výrobce.

13. BALENÍ KAMEN A JEJICH LIKVIDACE

13.1 Balení

Krbová kamna jsou, pokud tomu není jinak (viz TL), dodávána ve smontovaném stavu na dřevěné přepravní paletě v ochranném latění. Kamna jsou zabalena ve smršťovací fólii a jsou připevněna k paletě. Z hlediska odpadů je možná likvidace obalu:

- Dřevěnou podlážku rozebrat a spálit (viz. První zátop).
- Pytel a fólii dát do komunálního odpadu nebo odevzdat do sběrných míst - tříděného odpadu.
- Papírový karton odevzdat do sběrny - tříděného odpadu.

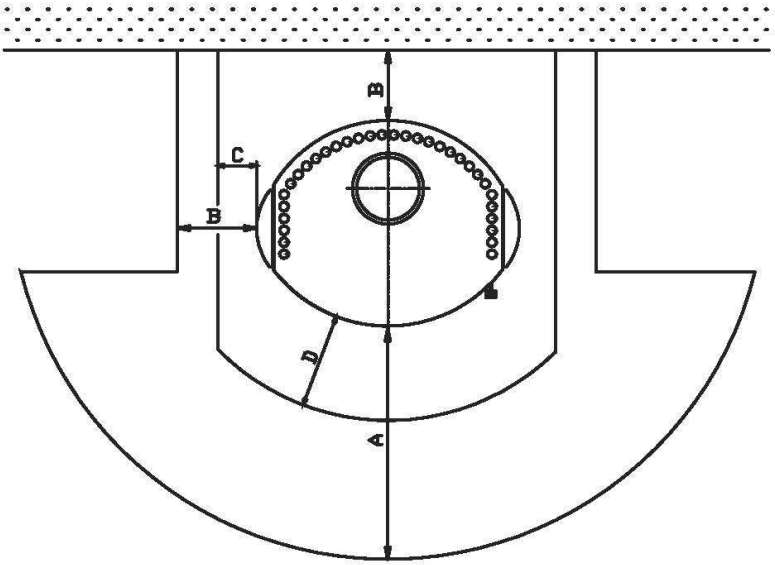
13.2 Likvidace kamen

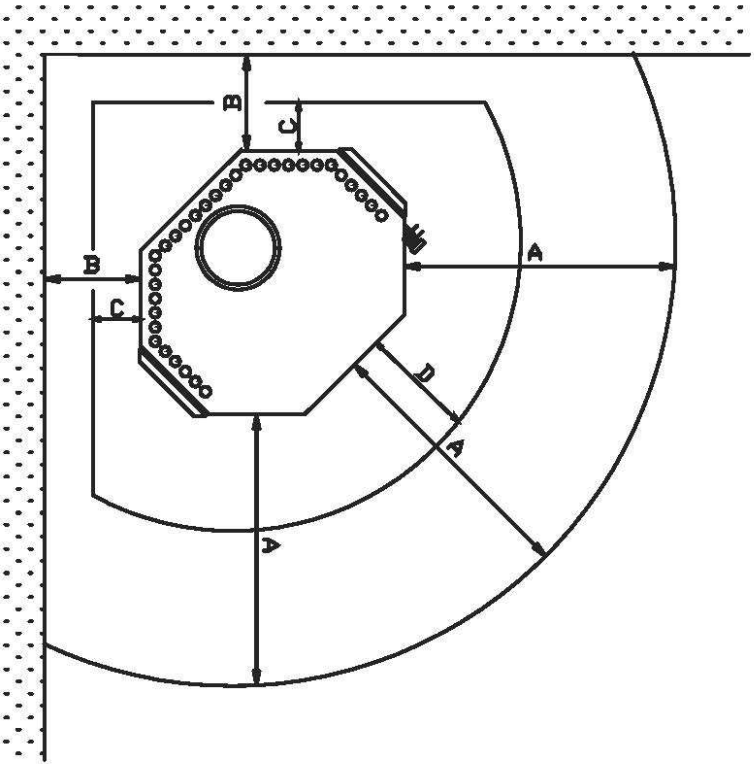
V případě likvidace kamen se vyzdívka, sklo a těsnění dají do komunálního odpadu. Do komunálního odpadu rovněž patří keramické, kamenné i kachlové obklady. Zbytek kamen, tj. plechový korpus a plechové opláštění spolu s litinovými díly je možné odevzdat do sběrny kovových odpadů.

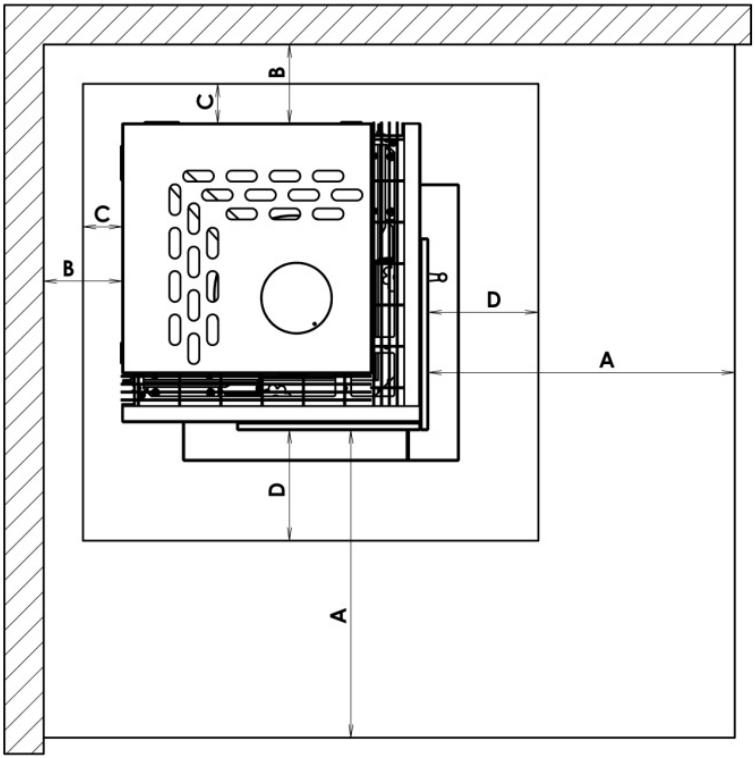
14. PŘÍLOHY

14.1 Odstupové vzdálenosti a velikost ochranné podložky
14.2 Výměna kouřovodu
14.3 Pokyny pro čištění rozrážek
14.4 Ideové schéma zapojení teplovodního výměníku
14.5 Údržba pantů a mechanismů zavírání
Technický list daného typu kamen (zvláštní příloha)

14.1 Odstupové vzdálenosti a velikost ochranné podložky při instalaci kamen

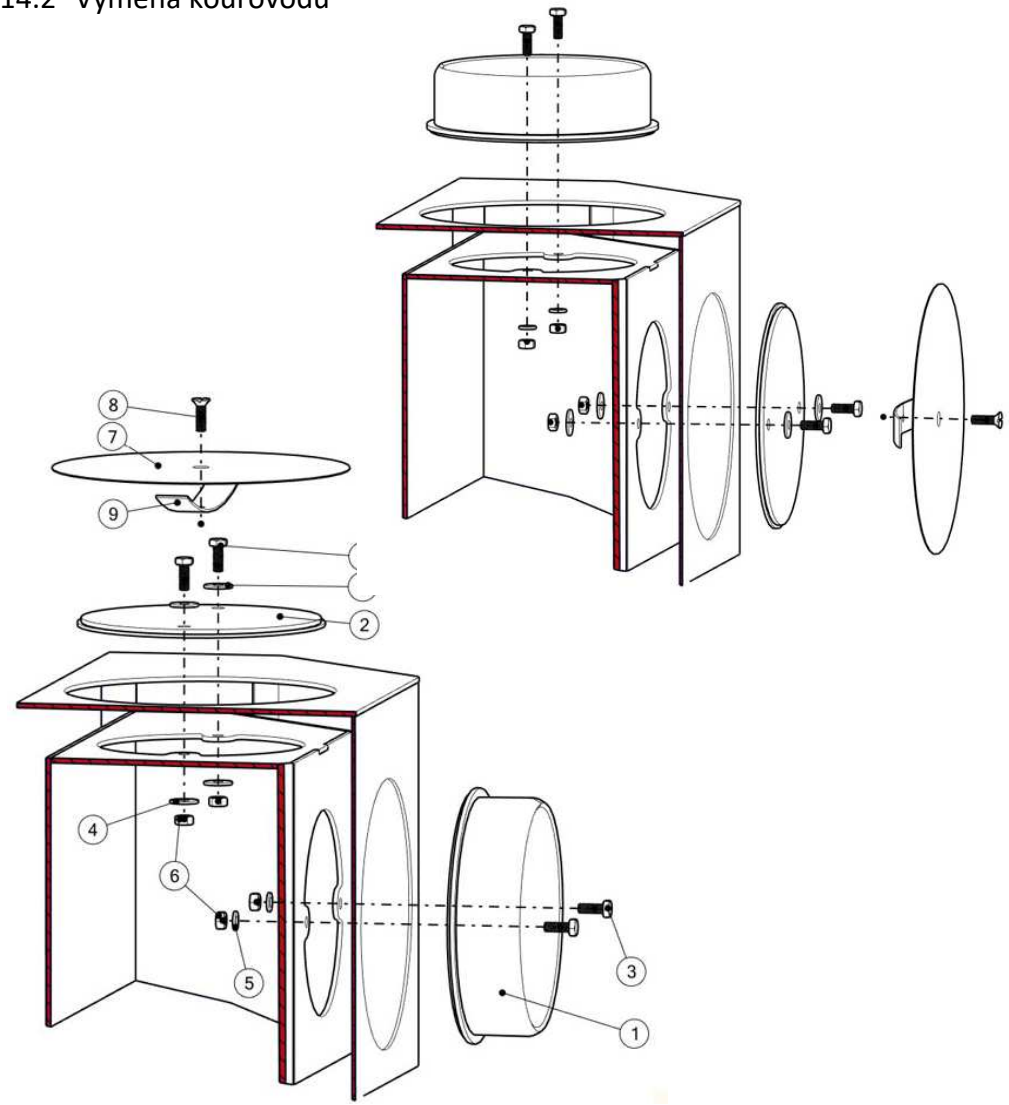






Minimální odstupové vzdálenosti od hořlavých materiálů	A ≥ 800mm
	B ≥ 200mm
Minimální velikost ochranné podložky	C ≥ 100mm
	D ≥ 300mm

14.2 Výměna kouřovodů

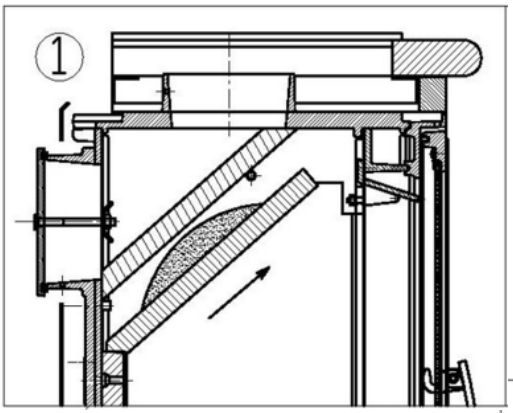


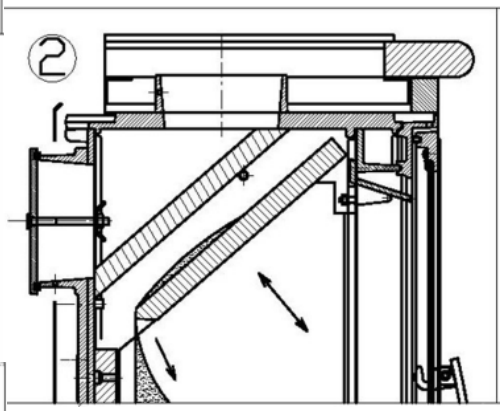
1. HRDLO KOUŘOVODU D150
2. ZÁSLEPKA KOUŘOVODU
3. ŠROUB M6x16 – 4x
4. PODLOŽKA 6 PL. KR. VELKÁ – 4x
5. PODLOŽKA A 6,4 (M6) – 2x
6. MATICE M6 – 4x
7. PLECH KRYTU KOUŘOVODU
8. ŠROUB KRYTU KOUŘOVODU
9. DRŽÁK KRYTU KOUŘOVODU

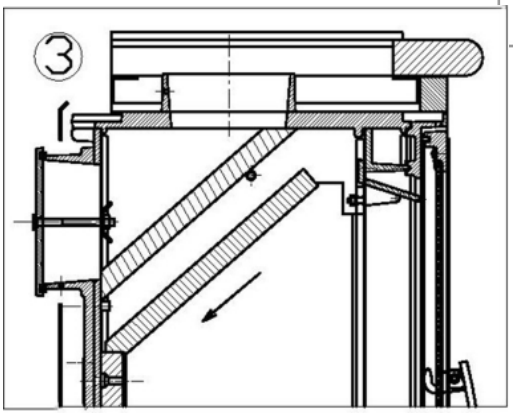
14.3 Pokyny pro čištění rozrážek

Při dlouhodobém užívání krbových kamen s indexem „K“, „K I.“ a „L“ může dojít k zanášení prostoru mezi grenamatovými rozrážkami nad topeništěm. Kamna mají potom špatný tah a netopí. Proto je třeba tento prostor pravidelně, tj. minimálně jednou za 6 měsíců, vyčistit. Postup čištění viz schéma.

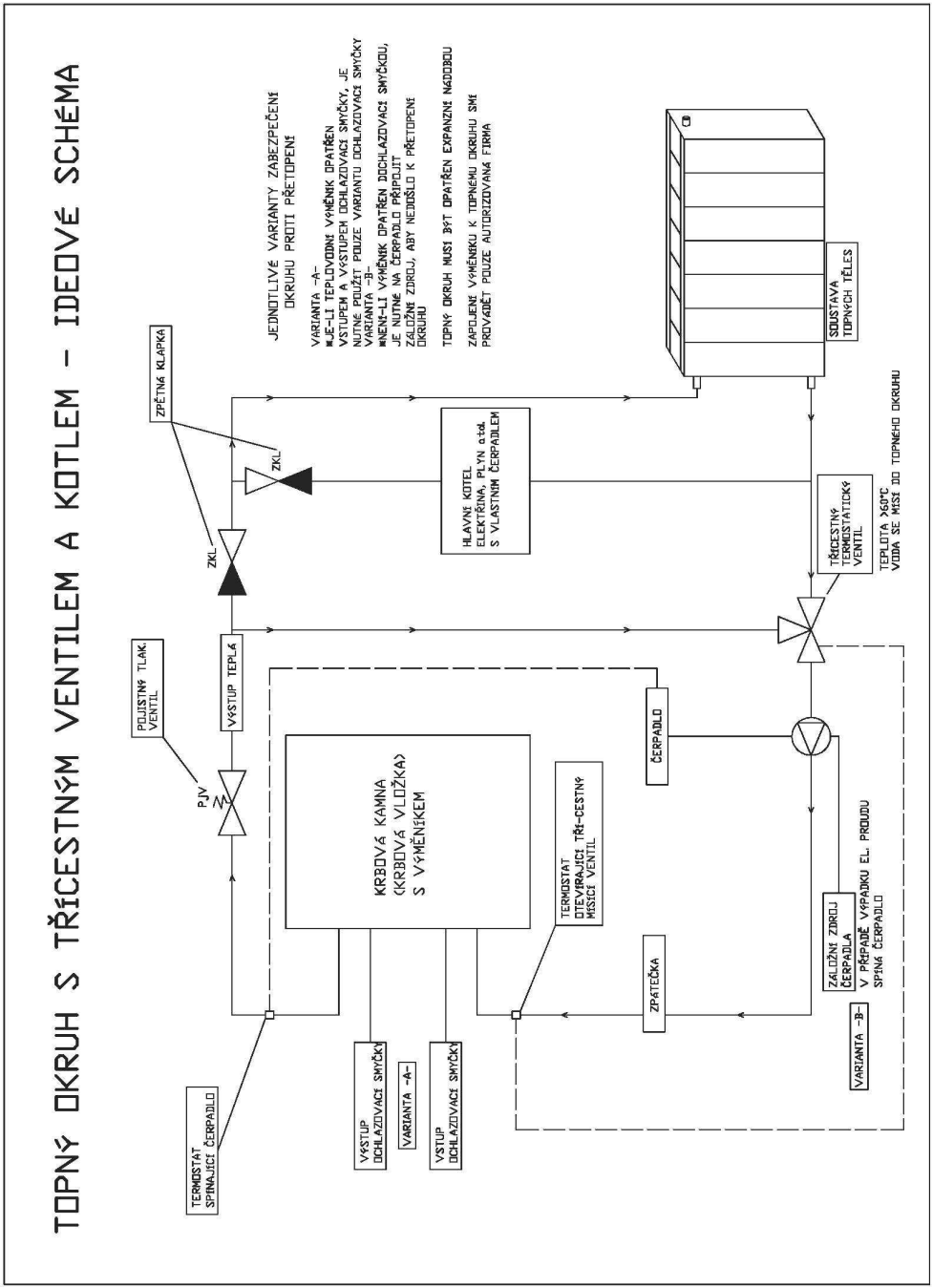
(1) Spodní grenamatovou rozrážku posunout nahoru
(2) Opatrným klepáním se uvolní nečistoty nad rozrážkou a spadnou do topeniště
(3) Spodní grenamatovou rozrážku vrátit zpět



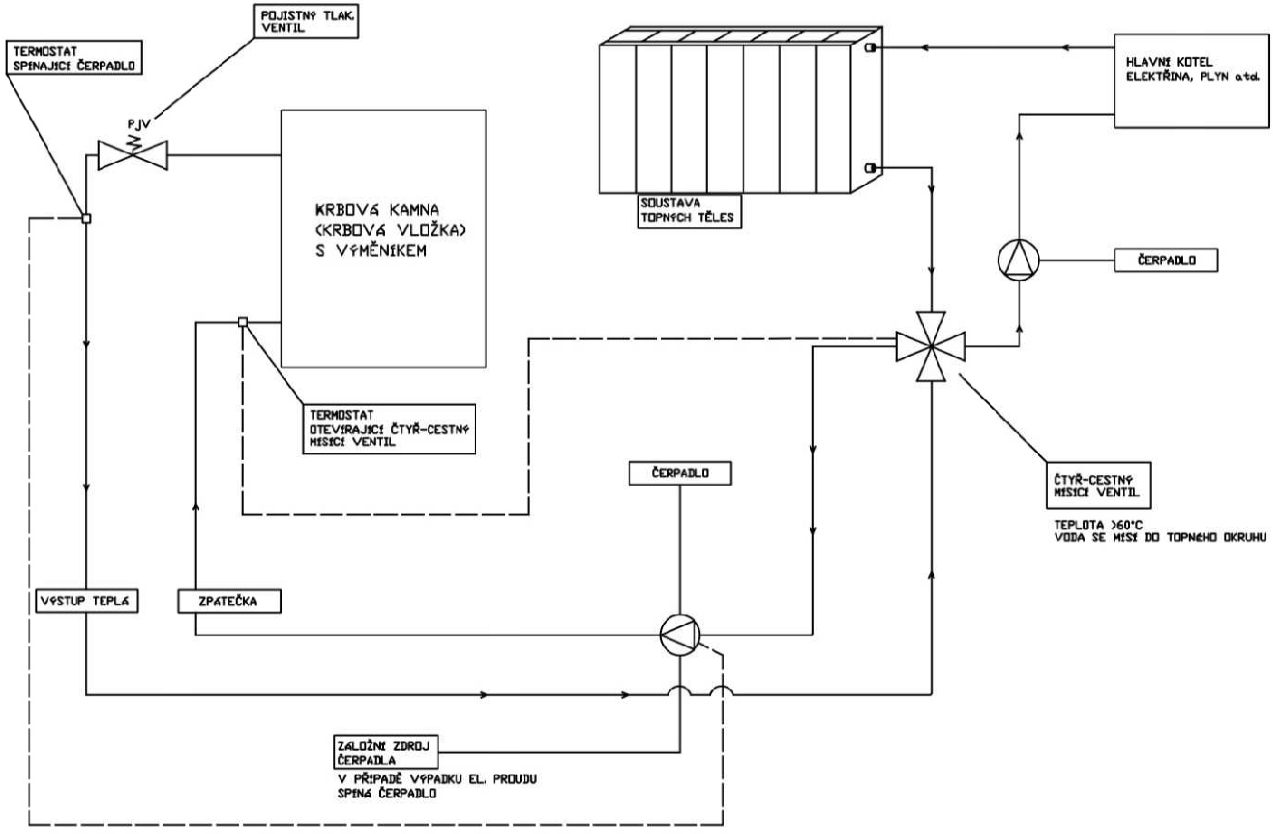




14.4 Ideové schéma zapojení teplovodního výměníku



TOPNÝ OKRUH S ČTYŘCESTNÝM VENTILEM A KOTLEM – IDEOVÉ SCHÉMA

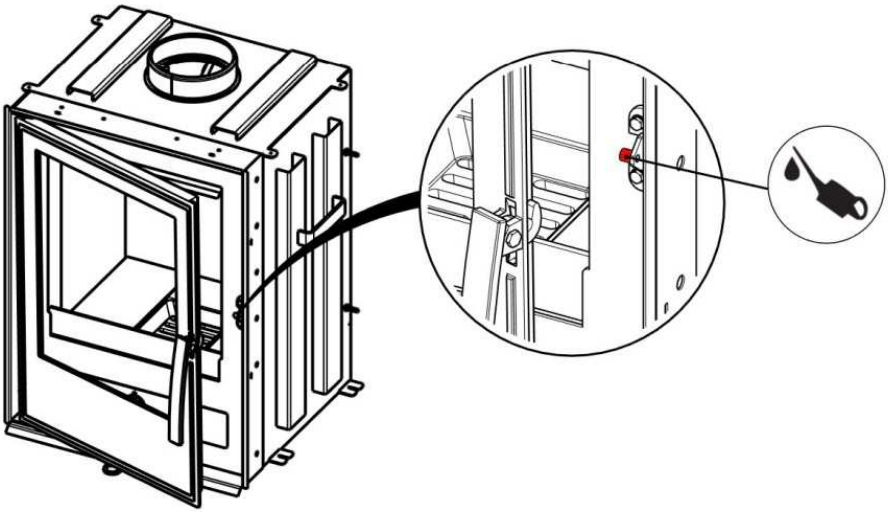


14.5 Údržba pantů a mechanismů zavírání

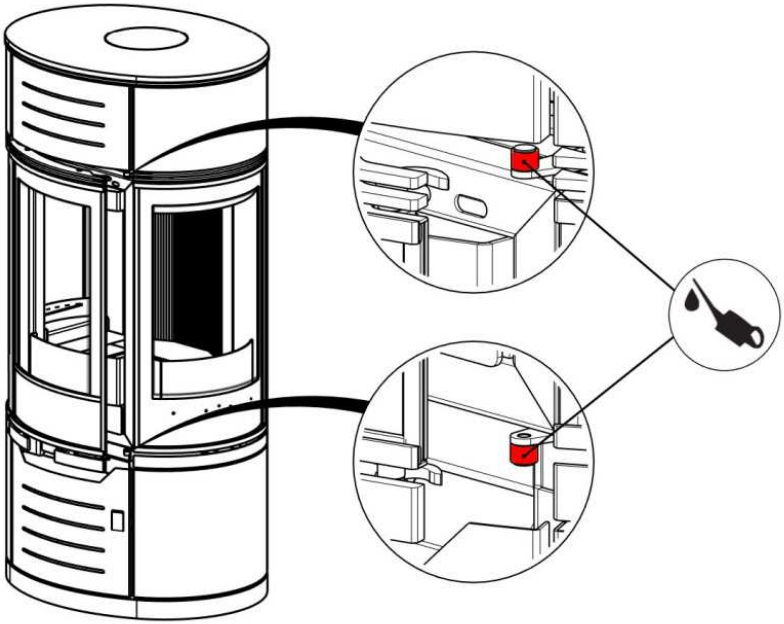
Je nutné 1x za dva měsíce nebo dle potřeby (záleží na četnosti topení) namazat třecí plochy na kamnech (viz ilustrace níže). Mazivo musí být odolné vůči vysokým teplotám. Výrobce doporučuje měděnou mazací pastu či sprej Förch S 425.

Mazání mechanismů zavírání:

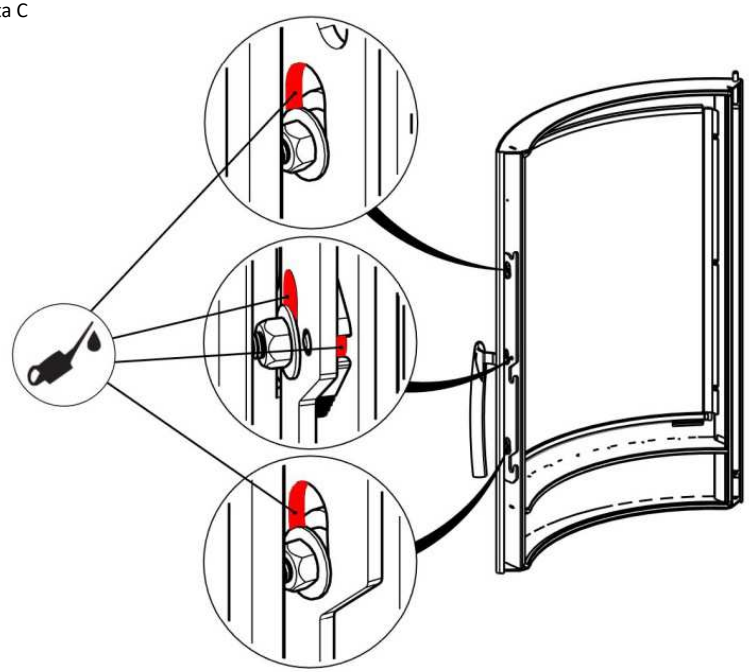
Varianta A



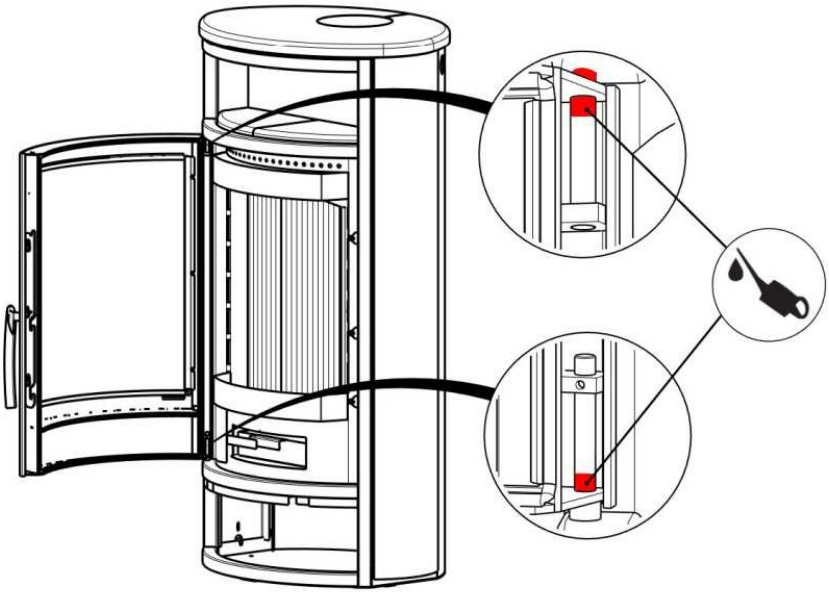
Varianta B



Varianta C



Mazání pantů: (čep mazat v místě třecích ploch s pantem)





www.abx.cz

SERVIS:

ABX, společnost s r.o.
Plynární 1518/12, 408 01 Rumburk
tel. +420 412 372 147, fax +420 412 375 113
e-mail: reklamace@abx.cz

III. / 2020 / CZ č.1+2